

# INFORME

---

# DEL CONSEJO DE LA FAO

129º período de sesiones  
Roma, 16-18 de noviembre de 2005

---



# **INFORME**

---

# **DEL CONSEJO DE LA FAO**

**129º período de sesiones  
Roma, 16-18 de noviembre de 2005**

---

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implican, de parte de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni sobre su estado de desarrollo, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

ISBN 92-5-305440-9

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión del material contenido en esta publicación para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción del material contenido en esta publicación para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe de la Subdirección de Gestión de las Publicaciones de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia, o por correo electrónico a [copyright@fao.org](mailto:copyright@fao.org).

© FAO 2005

**CONSEJO**  
**(a partir del 1º de enero de 2005)**

*Presidente Independiente del Consejo: Aziz Mekouar*

Alemania <sup>2</sup>	Emiratos Árabes Unidos <sup>3</sup>	Nigeria <sup>1</sup>
Angola <sup>2</sup>	Eritrea <sup>3</sup>	Omán <sup>3</sup>
Arabia Saudita <sup>1</sup>	Eslovenia <sup>3</sup>	Países Bajos <sup>3</sup>
Argelia <sup>3</sup>	Estados Unidos de América <sup>3</sup>	Pakistán <sup>1</sup>
Armenia <sup>2</sup>	Filipinas <sup>2</sup>	Panamá <sup>2</sup>
Australia <sup>1</sup>	Finlandia <sup>1</sup>	Perú <sup>2</sup>
Bangladesh <sup>2</sup>	Francia <sup>1</sup>	Reino Unido <sup>1</sup>
Bolivia <sup>3</sup>	Guatemala <sup>1</sup>	República Árabe Siria <sup>1</sup>
Brasil <sup>3</sup>	India <sup>1</sup>	República de Corea <sup>2</sup>
Cabo Verde <sup>3</sup>	Indonesia <sup>1</sup>	República Democrática del Congo <sup>3 4</sup>
Canadá <sup>3</sup>	Irán (República Islámica del) <sup>2</sup>	Rumania <sup>2</sup>
Chile <sup>2</sup>	Italia <sup>1</sup>	Swazilandia <sup>1</sup>
China <sup>2</sup>	Japón <sup>2</sup>	Tailandia <sup>2</sup>
Congo <sup>2</sup>	Malí <sup>3</sup>	Trinidad y Tabago <sup>3</sup>
Côte d'Ivoire <sup>1</sup>	Malta <sup>3</sup>	Uganda <sup>2</sup>
Cuba <sup>3</sup>	Mauricio <sup>1</sup>	
Egipto <sup>1</sup>	México <sup>3</sup>	

<sup>1</sup> Su mandato expirará a la conclusión del 33º período de sesiones de la Conferencia, en noviembre de 2005.

<sup>2</sup> Su mandato expirará el 31 de diciembre de 2006.

<sup>3</sup> Su mandato expirará a la conclusión del 34º período de sesiones de la Conferencia, en noviembre de 2007.

<sup>4</sup> Se considera que ha renunciado de conformidad con lo establecido en el párrafo 7 del Artículo XXII del Reglamento General de la Organización.

**COMITÉ DEL PROGRAMA**  
**(noviembre de 2003 – noviembre de 2005)**

**Presidente**

**Miembros**

Países Bajos (Ewald Wermuth)	Afganistán (A. R. Ayazi) Australia (B. J. Hughes) <sup>1</sup> Canadá (B. G. Hankey) <sup>2</sup> India (G. Nair) Jamaica (F. B. Zenny)	Libano (Sra. W. Dikah) Malasia (R. Bin Khalid) <sup>3</sup> Nigeria (G. G. Lombin) República Dominicana (M. A. Caamaño) Sudáfrica (Sra. M. Mohapi)
------------------------------	---	--

<sup>1</sup> Sustituido por la Sra. J. Barfield a partir del 93º período de sesiones.

<sup>2</sup> Sustituido por J. Melanson a partir del 92º período de sesiones.

<sup>3</sup> Sustituido por J. Ramli a partir del 93º período de sesiones.

**COMITÉ DE FINANZAS**  
**(noviembre de 2003 – noviembre de 2005)**

**Presidente**

**Miembros**

Perú (R. Seminario Portocarrero)	Côte d'Ivoire (A. Bakayoko) Estados Unidos de América (J. M. Cleverley) <sup>7</sup> Italia (A. Zodda) Japón (Sra. R. Inoue) <sup>1 2</sup> Kuwait (Sra. L. A. Al-Saqqaf)	Nueva Zelandia (S. J. Draper) <sup>3</sup> Pakistán (M. Saleem Khan) <sup>4 5</sup> Paraguay (Sra. A. M. Baiardi Quesnel) Reino Unido (A. Beattie) <sup>6</sup> <sup>6</sup> Zimbabwe (Sra. V. Takaendesa) <sup>8</sup>
-------------------------------------	---	---

<sup>1</sup> Sustituida por F. Kabuta durante el 106º período de sesiones.

<sup>2</sup> Sustituida por S. Yokoi a partir del 110º período de sesiones.

<sup>3</sup> Sustituido por la Sra. A. Bryant a partir del 109º período de sesiones.

<sup>4</sup> Sustituido por M. H. Syed durante el 108º período de sesiones.

<sup>5</sup> Sustituido por A. A. Khawaja a partir del 110º período de sesiones.

<sup>6</sup> Sustituido por N. Briscoe durante el 111º período de sesiones.

<sup>7</sup> Sustituido por W. H. Brakel durante el 111º período de sesiones.

<sup>8</sup> Sustituida por la Sra. M. M. Muchada durante el 109º período de sesiones.

**COMITÉ DE ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS**  
**(noviembre de 2003 – noviembre de 2005)**

Canadá Filipinas Francia Guatemala	Iraq Níger República Checa
---	----------------------------------

**JUNTA EJECUTIVA DEL PMA (2004)**

<b>Fecha de expiración del mandato</b>	<b>Elegidos por el Consejo de la FAO</b>	<b>Elegidos por el Consejo Económico y Social</b>
31 de diciembre de 2005	Eslovaquia (E) Finlandia (D) <sup>2</sup> Indonesia (B) Jamahiriya Árabe Libia (A) Perú (C) Suiza (D) <sup>1</sup>	Irán (República Islámica del) (B) Japón (D) Malawi (A) México (C) Polonia (E) Suecia (D)
31 de diciembre de 2006	Angola (A) Bangladesh (B) Estados Unidos de América (D) Nicaragua (C) <sup>3</sup> Países Bajos (D) República Árabe Siria (B)	Federación de Rusia (E) Grecia (D) India (B) Noruega (D) Pakistán (B) Senegal (A)
31 de diciembre de 2007	Alemania (D) Canadá (D) Congo (A) Haití (C) Níger (A) Kuwait (B) <sup>4</sup>	Australia (D) China (B) Cuba (C) Etiopía (A) Noruega (D) Túnez (A)

<sup>1</sup> Sustituyó a Bélgica.

<sup>2</sup> Sustituyó a Irlanda.

<sup>3</sup> Sustituyó a El Salvador.

<sup>4</sup> Sustituyó a Tailandia.

## MIEMBROS DE LA FAO (188)

(al 18 de noviembre de 2005)

Afganistán	Georgia	Omán
Albania	Ghana	Países Bajos
Alemania	Granada	Pakistán
Angola	Grecia	Palau
Antigua y Barbuda	Guatemala	Panamá
Arabia Saudita	Guinea	Papua Nueva Guinea
Argelia	Guinea-Bissau	Paraguay
Argentina	Guinea Ecuatorial	Perú
Armenia	Guyana	Polonia
Australia	Haití	Portugal
Austria	Honduras	Qatar
Azerbaiyán	Hungría	Reino Unido
Bahamas	India	República Árabe Siria
Bahrein	Indonesia	República Centrafricana
Bangladesh	Irán (República Islámica del)	República Checa
Barbados	Iraq	República de Corea
Bélgica	Irlanda	República Democrática del Congo
Belice	Islandia	República Democrática Popular Lao
Benin	Islas Cook	República de Moldova
Bhután	Islas Marshall	República Dominicana
Bolivia	Islas Salomón	República Popular Democrática de Corea
Bosnia y Herzegovina	Israel	República Unida de Tanzania
Botswana	Italia	Rumania
Brasil	Jamahiriya Árabe Libia	Rwanda
Bulgaria	Jamaica	Saint Kitts y Nevis
Burkina Faso	Japón	Samoa
Burundi	Jordania	San Marino
Cabo Verde	Kazajistán	Santa Lucía
Camboya	Kenya	Santo Tomé y Príncipe
Camerún	Kirguistán	San Vicente y las Granadinas
Canadá	Kiribati	Senegal
Chad	Kuwait	Serbia y Montenegro
Chile	La ex República Yugoslava de Macedonia	Seychelles
China	Lesotho	Sierra Leona
Chipre	Letonia	Somalia
Colombia	Líbano	Sri Lanka
Comoras	Liberia	Sudáfrica
Comunidad Europea (Organización Miembro)	Lituania	Sudán
Congo	Luxemburgo	Suecia
Costa Rica	Madagascar	Suiza
Côte d'Ivoire	Malasia	Suriname
Croacia	Malawi	Swazilandia
Cuba	Maldivas	Tailandia
Dinamarca	Malí	Tayikistán
Djibouti	Malta	Timor-Leste
Dominica	Marruecos	Togo
Ecuador	Mauricio	Tonga
Egipto	Mauritania	Trinidad y Tabago
El Salvador	México	Túnez
Emiratos Árabes Unidos	Micronesia (Estados Federados de)	Turkmenistán
Eritrea	Mónaco	Turquía
Eslovaquia	Mongolia	Tuvalu
Eslovenia	Mozambique	Ucrania
España	Myanmar	Uganda
Estados Unidos de América	Namibia	Uruguay
Estonia	Nauru	Uzbekistán
Etiopía	Nepal	Vanuatu
Fiji	Nicaragua	Venezuela (República Bolivariana de)
Filipinas	Níger	Viet Nam
Finlandia	Nigeria	Yemen
Francia	Niue	Zambia
Gabón	Noruega	Zimbabwe
Gambia	Nueva Zelanda	

---

## Índice

---

	Párrafos
INTRODUCCIÓN – CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO	1 - 4
APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y EL CALENDARIO	2
ELECCIÓN DE TRES VICEPRESIDENTES Y NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE Y LOS MIEMBROS DEL COMITÉ DE REDACCIÓN	3 - 4
ACTIVIDADES DE LA FAO	5 - 7
PREPARATIVOS PARA EL 33º PERÍODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA DE LA FAO (RECOMENDACIONES A LA CONFERENCIA)	5 - 7
<i>Elección del Presidente de la Conferencia y de los Presidentes de las Comisiones de la Conferencia</i>	5
<i>Elección de los tres Vicepresidentes de la Conferencia</i>	6
<i>Elección de los siete Miembros del Comité General</i>	7
CUESTIONES PROGRAMÁTICAS, PRESUPUESTARIAS, FINANCIERAS Y ADMINISTRATIVAS	8 - 56
PROGRAMA DE LABORES Y PRESUPUESTO (PLP) PARA 2006-2007	8 - 25
<i>Alcance de la documentación relativa al PLP</i>	9 - 12
<i>Elementos para la adopción de una decisión por los Miembros</i>	13 - 14
<i>Puntos de vista sobre las reformas</i>	15 - 19
<i>Indicaciones de preferencias sobre el nivel presupuestario</i>	20 - 23
<i>Otras observaciones importantes</i>	24 - 25
INFORME DE LA REUNIÓN CONJUNTA DEL COMITÉ DEL PROGRAMA EN SU 94º PERÍODO DE SESIONES Y DEL COMITÉ DE FINANZAS EN SU 110º PERÍODO DE SESIONES (ROMA, SEPTIEMBRE DE 2005)	26 - 29
INFORME DEL 94º PERÍODO DE SESIONES DEL COMITÉ DEL PROGRAMA (ROMA, 19-23 DE SEPTIEMBRE DE 2005)	30 - 35

INFORMES DEL 110° PERÍODO DE SESIONES (ROMA, SEPTIEMBRE DE 2005) Y DEL 111° PERÍODO DE SESIONES (ROMA, OCTUBRE DE 2005) DEL COMITÉ DE FINANZAS	36 - 52
<i>Estado de las cuotas y de los atrasos</i>	36 - 37
<i>Resultados del sistema de pago de las cuotas en dos monedas en 2004-2005</i>	38 - 41
<i>Pasivo del seguro médico después del cese en el servicio</i>	42 - 44
<i>Transferencias en el Programa y el Presupuesto en el bienio 2004-2005</i>	45 - 52
 EVALUACIÓN EXTERNA INDEPENDIENTE DE LA FAO	 53 - 56
 ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS	 57 - 66
INFORME DEL 79° PERÍODO DE SESIONES DEL COMITÉ DE ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS	57 - 62
<i>Enmiendas a los Estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius</i>	58
<i>Situación personal de los funcionarios a efectos del cobro de prestaciones</i>	59
<i>Servicio de gastos de seguridad – Enmiendas al Reglamento Financiero</i>	60
<i>Restricción de la asistencia del “público en general” a las reuniones de la Organización</i>	61
<i>Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)</i>	62
OTROS ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS	63 - 66
<i>Invitaciones a Estados no miembros para asistir a reuniones de la FAO</i>	63
<i>Solicitudes de ingreso en la Organización</i>	64 - 65
<i>Representación de la región del Cercano Oriente en el Comité de Finanzas</i>	66
 OTROS ASUNTOS	 67 - 69
 CALENDARIO REVISADO PARA 2005-2006 DE LOS PERÍODOS DE SESIONES DE LOS ÓRGANOS RECTORES Y DE OTRAS REUNIONES IMPORTANTES DE LA FAO	 67
 INTERVENCIÓN DE LOS REPRESENTANTES DEL PERSONAL	 68
 EL AÑO INTERNACIONAL DE LA PATATA	 69
 <b>APÉNDICES</b>	
<b>A</b> Programa	
<b>B</b> Lista de delegados y observadores	
<b>C</b> Lista de documentos	
<b>D</b> Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)	
<b>E</b> Calendario para 2005-2006 de los períodos de sesiones de los órganos rectores y de otras reuniones importantes de la FAO	



**APARECEN SUBRAYADOS LOS VERBOS QUE INDICAN DECISIONES,  
DIRECTRICES Y RECOMENDACIONES DEL CONSEJO**

## INTRODUCCIÓN – CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

1. El 129º período de sesiones del Consejo se celebró en Roma del 16 al 18 de noviembre de 2005 bajo la presidencia del Sr. Aziz Mekouar, Presidente Independiente del Consejo.

### APROBACIÓN DEL PROGRAMA Y EL CALENDARIO<sup>1</sup>

2. El Consejo tomó nota de la Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea y aprobó el programa y el calendario del período de sesiones. El programa figura en el *Apéndice A* del presente informe.

### ELECCIÓN DE TRES VICEPRESIDENTES Y NOMBRAMIENTO DEL PRESIDENTE Y LOS MIEMBROS DEL COMITÉ DE REDACCIÓN<sup>2</sup>

3. El Consejo eligió tres Vicepresidentes para su período de sesiones: los señores Veli-Pekka Talvela (Finlandia), Philippe G. Lhuillier (Filipinas) y Adel Jalili, Irán (República Islámica del).

4. El Consejo eligió a César Fión Morales (Guatemala) como Presidente del Comité de Redacción, integrado por los siguientes miembros: Alemania, Australia, Canadá, Eritrea, Guatemala, Indonesia, Irán (República Islámica del), Italia, Japón, México, Nigeria, Omán, Reino Unido y Tailandia.

---

<sup>1</sup> CL 129/1; CL 129/1-Add.1; CL 129/INF/1; CL 129/INF/4; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

<sup>2</sup> CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

## ACTIVIDADES DE LA FAO

### PREPARATIVOS PARA EL 33° PERÍODO DE SESIONES DE LA CONFERENCIA DE LA FAO (RECOMENDACIONES A LA CONFERENCIA)<sup>3</sup>

#### *Elección del Presidente de la Conferencia y de los Presidentes de las Comisiones de la Conferencia*

5. De conformidad con el Artículo VII del Reglamento General de la Organización (RGO), el Consejo acordó proponer las siguientes candidaturas a la Conferencia:

Presidente de la Conferencia: Cao Duc Phat (Viet Nam)

Presidenta de la Comisión I: Victoria Guardia de Hernández (Costa Rica)

Presidente de la Comisión II: Zohrab Malek (Armenia)

#### *Elección de los tres Vicepresidentes de la Conferencia*

6. De conformidad con el Artículo VII del Reglamento General de la Organización (RGO), el Consejo acordó proponer las siguientes candidaturas a la Conferencia:

Arefaine Berhe (Eritrea)

Romualdo Bettini (Italia)

Abubaker El-Mansury (Jamahiriya Árabe Libia)

#### *Elección de los siete Miembros del Comité General*

7. De conformidad con el Artículo VII del Reglamento General de la Organización (RGO), el Consejo acordó proponer a la Conferencia las siguientes candidaturas, previstas en el Artículo X.1 del RGO:

Canadá

China

Costa Rica

Kuwait

Malí

Nueva Zelanda

Reino Unido

---

<sup>3</sup> C 2005/12; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

## CUESTIONES PROGRAMÁTICAS, PRESUPUESTARIAS, FINANCIERAS Y ADMINISTRATIVAS

### PROGRAMA DE LABORES Y PRESUPUESTO (PLP) PARA 2006-2007<sup>4</sup>

8. El Consejo examinó las propuestas del Programa de Labores y Presupuesto para el bienio 2006-07, aprovechando las observaciones formuladas en los informes de los Comités del Programa y de Finanzas.

#### *Alcance de la documentación relativa al PLP*

9. El Consejo reconoció que la documentación relativa al PLP era particularmente compleja; dicha documentación comprendía:

- un documento principal del Programa de Labores y Presupuesto para 2006-07;
- un Suplemento a este documento principal, acompañado de un Addendum;
- un documento informativo titulado: “La reforma de la FAO: una visión para el siglo XXI<sup>5</sup>”.

10. El Consejo tomó nota de que en el documento principal del PLP se habían analizado ulteriormente las hipótesis de crecimiento real (CR) de un 2,5 por ciento y crecimiento real cero (CRC). Algunos Miembros hicieron notar que en el PLP también se debería haber presentado el crecimiento nominal cero (CNC) al nivel de entidades programáticas.

11. El Consejo reconoció asimismo que el Suplemento estaba dedicado en su totalidad a propuestas de reforma sustancial presentadas por el Director General, con dos conjuntos de recursos: el mismo CR del 2,5 por ciento anual y una hipótesis de crecimiento real superior (CRS) del 9,25 por ciento para el bienio, derivado de la solicitud específica que el Consejo había presentado en su último período de sesiones de junio.

12. El Consejo tomó nota de que el Addendum se había preparado en respuesta a la solicitud de los Comités del Programa y de Finanzas pidiendo aclaraciones sobre sectores concretos, de manera que los Miembros pudieran comprender mejor el efecto de las reformas propuestas. Observó que el documento informativo titulado *La reforma de la FAO: una visión para el siglo XXI* tenía por objeto presentar las reformas de manera menos técnica y situarlas en una perspectiva histórica.

#### *Elementos para la adopción de una decisión por los Miembros*

13. A la vista de esto, el Consejo subrayó que los Miembros tenían que adoptar decisiones fundamentales tanto sobre la cuantía del presupuesto como sobre las reformas propuestas. Además, el Consejo expresó sus opiniones sobre propuestas específicas del documento principal del PLP no vinculadas directamente con las reformas:

- respaldó el establecimiento de un Servicio de gastos de seguridad en forma de Capítulo 9 del PLP y la necesidad consiguiente de modificar el Reglamento Financiero; se había preparado un proyecto de resolución para la Conferencia en este sentido;
- se presentó una propuesta pidiendo a los Miembros que pagaran sus cuotas sin deducir los ingresos diversos previstos, a fin de contribuir a afrontar las dificultades de la situación del flujo de caja de la Organización y el déficit acumulado en el Fondo General. Se había formulado un proyecto de resolución al efecto. Se manifestaron posiciones divergentes sobre esta propuesta;

---

<sup>4</sup> C 2005/3; C 2005/3-Corr.1; C 2005/3 Sup.1; C 2005/3 Sup.1-Add.1; CL 129/PV/2; CL 129/PV/3; CL 129/PV/5.

<sup>5</sup> C 2005/INF/19.

- el Consejo tomó nota de la propuesta de disponer en el próximo bienio de la misma cuantía aprobada por la última Conferencia para el bienio presente, a fin de proseguir la amortización del pasivo vinculado al Seguro Médico después de la Separación del Servicio (ASMC).

14. A fin de facilitar ulteriormente el diálogo sobre las reformas propuestas y buscar la manera de allanar las diferencias entre las posiciones de los Miembros, el Consejo decidió establecer un Grupo de Trabajo sobre las Reformas, presidido por el Presidente Independiente y con la participación de todos los grupos regionales. Se esperaba que este Grupo de Trabajo prosiguiera su labor después del período de sesiones del Consejo en curso.

#### *Puntos de vista sobre las reformas*

15. El Consejo tomó nota de que el Director General había destacado que las reformas eran necesarias y urgentes, que se deberían aplicar independientemente del nivel presupuestario y que tenía la intención de recabar apoyo extrapresupuestario para sufragar parte de los costos de transición.

16. El Consejo coincidió con la valoración del Director General en cuanto a la necesidad de reforzar la capacidad de la Organización para cumplir su mandato mediante actividades normativas y operacionales, en particular mediante contribuciones concretas a desafíos bien reconocidos, tales como la asistencia a los Miembros para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio (ODM). El Consejo reconoció la necesidad de responder al compromiso renovado por parte de todos los asociados interesados a favor de la inversión en el desarrollo agrícola y rural, así como las siempre crecientes oportunidades de utilización de los conocimientos para la agricultura.

17. Habida cuenta de la reforma en curso en todo el sistema de las Naciones Unidas, el Consejo acogió con satisfacción la iniciativa del Director General de presentar a la Conferencia propuestas de reforma respecto a los programas, estructuras y métodos de trabajo de la Organización.

18. El Consejo manifestó su apoyo general al fundamento y principios rectores que subyacían a las reformas como base para un mayor debate sobre las propuestas de reformas, del Director General y la aplicación de la reforma de la FAO.

19. El Consejo era consciente de la índole necesariamente dinámica de un proceso de adaptación a unos contextos en evolución y a nuevas demandas, y subrayó que la evaluación externa independiente de la FAO y las propuestas de reforma debían sostenerse mutuamente.

#### *Indicaciones de preferencias sobre el nivel presupuestario*

20. Numerosos miembros manifestaron su apoyo al crecimiento real (CR), recordando en particular las necesidades de asistencia en los países para la consecución de los ODM y el papel primordial de la FAO al respecto como parte de la acción concertada del sistema de las Naciones Unidas, así como las amplias y variadas necesidades de refuerzo de la capacidad. Sobre esta base, consideraron el CR propuesto del 2,5 como un mínimo, mientras que algunos de ellos destacaron que era de desear un porcentaje de CR superior.

21. Otros miembros se manifestaron a favor del CNC o indicaron que estaban dispuestos a considerar la posibilidad de un cierto incremento de los recursos de la Organización.

22. Al tiempo que reconocían las contribuciones fundamentales de la FAO a la elaboración de marcos reglamentarios y la reducción del hambre y la pobreza, otros miembros se declararon a favor de un presupuesto de nivel CNC o por debajo del mismo, recalcando las dificultades de algunos Estados Miembros para el pago de la totalidad de las cuotas asignadas.

23. Hubo también otros miembros que no expresaron en esta fase los puntos de vista de sus respectivos gobiernos.

*Otras observaciones importantes*

24. Numerosos miembros manifestaron su expectativa de que se protegieran adecuadamente las prioridades sustanciales ya establecidas, independientemente del nivel presupuestario que aprobase la Conferencia.

25. Algunos miembros abordaron las posibles interacciones, y los posibles problemas consiguientes, entre los recursos del Programa Ordinario y extrapresupuestarios asignados a la FAO, que estaban aumentando de nuevo tras un período de reducción, y pusieron de relieve la conveniencia de contar con políticas adecuadas e información plenamente transparente a este respecto.

**INFORME DE LA REUNIÓN CONJUNTA DEL COMITÉ DEL PROGRAMA EN SU 94º PERÍODO DE SESIONES Y DEL COMITÉ DE FINANZAS EN SU 110º PERÍODO DE SESIONES (ROMA, SEPTIEMBRE DE 2005)<sup>6</sup>**

26. El Consejo observó que, además del Programa de Labores y Presupuesto para 2006-07, en la reunión conjunta se habían abordado dos cuestiones:

- el examen de la planificación y presupuestación del Programa, basado en un inventario de las prácticas pertinentes en otras organizaciones internacionales y las experiencias de éstas; y
- una evaluación de las alternativas para la organización de los períodos de sesiones del CPPB y del COAG, dentro de su tema permanente sobre las economías y la eficacia en el ejercicio del gobierno.

27. En relación con la primera cuestión, el Consejo esperaba con interés el debate que ambos comités celebrarían en su siguiente reunión conjunta en mayo de 2006 acerca de las opciones para racionalizar y mejorar el proceso de planificación, sobre la base de un documento de la Secretaría.

28. Por lo que respecta al CPPB y al COAG, el Consejo señaló que los Comités volverían sobre el tema de una posible fusión o el mantenimiento del sistema vigente en la siguiente reunión conjunta de los Comités del Programa y de Finanzas.

29. Asimismo, subrayó que en la Evaluación externa independiente de la FAO también se abordarían cuestiones de este tipo relativas al ejercicio del gobierno.

**INFORME DEL 94º PERÍODO DE SESIONES DEL COMITÉ DEL PROGRAMA (ROMA, 19-23 DE SEPTIEMBRE DE 2005)<sup>7</sup>**

30. El Consejo observó que, además del Programa de Labores y Presupuesto para 2006-2007, el Comité del Programa había examinado algunas otras cuestiones. El Consejo abordó en particular las opiniones expresadas por el Comité del Programa en relación con:

- la Evaluación independiente de la descentralización de la FAO y la nueva respuesta de la administración al respecto;
- las políticas y el marco operacional del Programa de Cooperación Técnica (PCT), a la luz de las amplias recomendaciones de la administración; y
- la evaluación de la estrategia intersectorial de la Organización sobre la comunicación de los mensajes de la FAO.

---

<sup>6</sup> CL 129/2; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

<sup>7</sup> CL 129/3; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

31. Con respecto a la Evaluación independiente de la descentralización de la FAO, el Consejo tomó nota de la valoración del Comité, dado que, en relación con algunas de las recomendaciones que entraban en las atribuciones del Director General, ya se estaban aplicando diversas medidas. Se señaló además que otras recomendaciones ya habían quedado reflejadas en las propuestas de reforma presentadas por el Director General en el Suplemento del Programa de Labores y Presupuesto para 2006-2007.
32. Con respecto a esto, el Consejo compartió la satisfacción del Comité por la respuesta de la administración y coincidió en que se debía abordar su seguimiento.
33. En relación con el PCT, el Consejo convino plenamente con el refrendo dado por el Comité a las recomendaciones encaminadas a mejorar las modalidades y reforzar el Programa.
34. El Consejo subrayó en particular:
- la pertinencia de la orientación proporcionada por el Comité del Programa respecto de la elegibilidad de los países, resumida en el párrafo 42 de su informe; en consecuencia, el acceso universal seguiría siendo un principio básico del PCT, siendo su principal finalidad contribuir directamente a la consecución de los objetivos de desarrollo del Milenio, y al asignar los recursos se concedería atención especial a los países más necesitados; la reserva del 15 por ciento de la consignación del PCT para proyectos de urgencia fue respaldada como cifra indicativa únicamente; el acceso en lo sucesivo por parte de los países en desarrollo de ingresos altos y de los países desarrollados a la asistencia técnica de la FAO a través de la modalidad del PCT debería producirse únicamente sobre la base de una plena recuperación de los costos, mientras que el Consejo subrayó también que el PCT debería mantener su carácter multilateral;
  - la delegación de mayores responsabilidades en relación con el PCT en los Representantes de la FAO (FAOR) y la concesión de autoridad plena a los FAOR para aprobar los compromisos correspondientes al fondo del PCT por una cuantía de hasta 200 000 dólares EE.UU. por bienio y por país;
  - los criterios modificados para la evaluación de las solicitudes de asistencia del PCT, velando al mismo tiempo por que siguieran ajustándose al mandato de la FAO; el aumento del límite para todos los proyectos del PCT, con la excepción del fondo del PCT, hasta 500 000 dólares EE.UU.; y la posibilidad de prorrogar la duración de los proyectos del PCT hasta 36 meses (de los 24 meses previstos) cuando estuviese justificado.
35. Por último, el Consejo hizo suyas las observaciones formuladas por el Comité del Programa en relación con la Evaluación de la estrategia intersectorial de la Organización sobre la comunicación de los mensajes de la FAO. Señaló que esperaba con interés que siguiera examinándose esta importante dimensión de la labor de la FAO. Esto se haría en el contexto del examen por el Comité de la evaluación de los aspectos de TeleFood relativos a la recaudación de fondos y la promoción, así como de un plan de aplicación con plazos concretos preparado por la administración en respuesta a la evaluación mencionada y la de TeleFood. Muchos miembros respaldaron la recomendación del Comité del Programa relativa a la necesidad de que la FAO contribuyera a la elaboración de la estrategia de promoción y comunicación de todo el sistema de las Naciones Unidas.

**INFORMES DEL 110° PERÍODO DE SESIONES (ROMA, SEPTIEMBRE DE 2005) Y DEL 111° PERÍODO DE SESIONES (ROMA, OCTUBRE DE 2005)  
DEL COMITÉ DE FINANZAS**

*Estado de las cuotas y de los atrasos<sup>8</sup>*

36. El Consejo examinó la situación de las cuotas y los atrasos de la Organización al 14 de noviembre de 2005 y observó que tan sólo se habían recibido el 62 por ciento de las cuotas en dólares EE.UU. y el 69 por ciento de las cuotas en euros correspondientes a 2005, porcentajes inferiores a los recaudados hasta la misma fecha en los dos años anteriores. El Consejo tomó nota además de que más del 31 por ciento de los Miembros de la Organización no habían realizado todavía ningún pago respecto de la parte en dólares de sus cuotas de 2005, y más del 36 por ciento de los Miembros no habían efectuado ningún pago respecto de la parte en euros de sus cuotas de 2005.

37. El Consejo expresó su grave preocupación por el elevado importe de los atrasos pendientes, señalando que 64 Estados Miembros tenían todavía atrasos pendientes de 2004 y años anteriores por valor de 55,7 millones de dólares EE.UU. y 8,2 millones de euros y que la cuantía de los atrasos adeudados por 31 de ellos era tal que menoscabaría sus derechos de voto en el próximo período de sesiones de la Conferencia, en virtud del Artículo III.4 de la Constitución. Asimismo, expresó su grave preocupación por el hecho de que los atrasos y los retrasos en el pago por parte de los Miembros habían llevado a la Organización a recurrir a préstamos externos para atender las obligaciones de pagos en efectivo, lo que entrañaría costos en concepto de intereses que habrían de sufragar todos los Miembros. El Consejo temía que la FAO estuviera acercándose al límite por lo que hacía a los préstamos que podría tomar. Cuando se alcanzara este límite se vería obligada a reducir los gastos a un nivel inferior al aprobado por la Conferencia. Si bien reconoció la situación financiera a menudo difícil de algunos países, el Consejo instó a todos los Estados Miembros a que pagaran íntegramente sus cuotas a fin de que la Organización pudiera seguir desempeñando su mandato. El Consejo pidió al Comité de Finanzas que volviera a examinar posibles opciones disponibles para mejorar la recepción puntual de las cuotas asignadas.

*Resultados del sistema de pago de las cuotas en dos monedas en 2004-2005<sup>9</sup>*

38. El Consejo tomó nota de que el Comité de Finanzas había examinado en su 110° período de sesiones el documento sobre los resultados del sistema de pago de las cuotas en dos monedas que se había preparado para presentarlo a la Conferencia (C 2005/16).

39. El Consejo tomó nota de que los Estados Miembros se estaban adaptando a las nuevas disposiciones y que la asignación de cuotas en dos monedas no parecía haber trastornado el régimen de pago de las cuotas asignadas. El Consejo tomó nota además de los resultados del análisis de los gastos efectivos desglosados por monedas durante el bienio hasta la fecha, que se encontraban en línea con la proporción estimada del gasto en dólares EE.UU. y en euros presentada en la consignación presupuestaria de 2003 para 2004-05.

40. El Consejo tomó nota de que el Comité de Finanzas, en su 110° período de sesiones, había llegado a la conclusión de que la práctica de cargar a la Cuenta Especial de Reserva una cantidad equivalente a la diferencia entre los costos de personal en la Sede al tipo de cambio presupuestario y a los tipos operacionales efectivos de las Naciones Unidas durante todo el bienio había dejado de ser necesaria tras la introducción del sistema de asignación de cuotas en dos monedas.

41. El Consejo se mostró de acuerdo con la propuesta de que se dejaran de cargar a la Cuenta Especial de Reserva las variaciones relativas a los costos de personal en la Sede ocasionadas por

---

<sup>8</sup> CL 129/4; CL 129/6; CL 129/LIM/1; CL 129/PV2; CL 129/PV/5.

<sup>9</sup> CL 129/4; CL 129/6; C 2005/16; CL 129/PV2; CL 129/PV/5.



las diferencias entre el tipo de cambio presupuestario y el tipo operacional de las Naciones Unidas con efecto a partir del bienio 2004-05, y recomendó que la Conferencia aceptara la propuesta.

*Pasivo del seguro médico después del cese en el servicio<sup>10</sup>*

42. El Consejo recordó que se había pedido al Comité de Finanzas que en su 110º período de sesiones prosiguiera su examen de la financiación del pasivo médico después del cese en el servicio (ASMC), y que basara su recomendación al Consejo para la financiación de dicho pasivo en 2006-07 en la valoración actuarial más reciente.

43. Se informó al Comité de que el pasivo correspondiente al ASMC estimado al 31 de diciembre de 2004 ascendía a 467,9 millones de dólares EE.UU., frente a 313,6 millones de dólares EE.UU. al 31 de diciembre de 2003. Esto haría aumentar la amortización del ASMC para el bienio 2006-07 hasta 40,8 millones de dólares EE.UU., en comparación con los 30 millones de dólares EE.UU. determinados en la valoración de 2003.

44. El Consejo reconoció las graves repercusiones del pasivo de la ASMC en la situación financiera de la Organización y el hecho de que en los últimos años se habían logrado progresos efectivos tanto en lo que se refería a contabilizar como a financiar dicho pasivo. Al mismo tiempo, sería positiva la aparición esperada de un enfoque de todo el sistema de las Naciones Unidas para abordar la cuestión del pasivo del ASMC. En vista de los problemas financieros y presupuestarios con que se enfrentaba actualmente la FAO, el Consejo manifestó su acuerdo con la recomendación del Comité de Finanzas de que para el bienio 2006-07 se mantuviera el actual nivel de financiación del ASMC de 14,1 millones de dólares EE.UU., y tomó nota del propósito del Comité de Finanzas de seguir abordando la cuestión de la financiación con el objetivo de recomendar para bienios futuros la financiación por la cuantía prescrita en las valoraciones actuariales más recientes. El Consejo señaló que debía seguir examinándose el modo de contribuir a la financiación del ASMC. Asimismo, el Consejo convino en que la financiación del ASMC se llevara a cabo tanto en dólares EE.UU. como en euros con arreglo a las proporciones recomendadas en el estudio sobre el activo y el pasivo, a saber, el 60 por ciento en euros y el 40 por ciento en dólares EE.UU., al tipo de cambio presupuestario acordado para el bienio 2006-07.

*Transferencias en el Programa y el Presupuesto en el bienio 2004-2005<sup>11</sup>*

45. El Consejo observó que, en consonancia con el Artículo 4.5 b) del Reglamento Financiero, el Comité de Finanzas había examinado las propuestas de transferencias en el programa y el presupuesto en el bienio 2004-2005. El Consejo señaló que la ejecución prevista en 2004-2005 resultaría afectada principalmente por las retenciones de fondos con el fin de cubrir la variación desfavorable estimada de los gastos de personal y las consignaciones para gastos de seguridad no presupuestados durante el bienio.

46. Con objeto de aliviar en cierta medida la presión por lo que hacía a la ejecución del Programa de Labores para 2004-2005, el Comité había aprobado una consignación de hasta 2,8 millones de dólares EE.UU. procedentes de atrasos no comprometidos, con arreglo a lo dispuesto en la Resolución 6/2001, para hacer frente a los gastos de seguridad no presupuestados en 2004-2005, en el entendimiento de que la Organización haría todo lo posible por absorber esos gastos en el Programa Ordinario.

47. El Comité autorizó además las transferencias solicitadas entre los capítulos presupuestarios por valor máximo de 6 millones de dólares EE.UU., de los capítulos 1, 2 y 5 a los capítulos 3 (4,2 millones de dólares) y 6 (1,8 millones de dólares). El Consejo observó que el

---

<sup>10</sup> CL 129/4; CL 129/6; CL 129/PV/2; CL 129/PV/5.

<sup>11</sup> CL 129/4; CL 129/6; CL 129/PV/2; CL 129/PV/5.

Director General informaría de las cantidades exactas transferidas en el primer período de sesiones de 2006 del Comité de Finanzas.

48. A fin de permitir el funcionamiento eficaz del Servicio de gastos de capital, el Comité había autorizado también la transferencia al Servicio de todo saldo no utilizado al 31 de diciembre de 2005 de los atrasos, con arreglo a lo dispuesto en la Resolución 6/2001.

*Informe sobre los desembolsos relacionados con los gastos de apoyo y su recuperación*

49. El Consejo observó que el Comité de Finanzas había examinado el Informe sobre los desembolsos relacionados con los gastos de apoyo y su recuperación y se había mostrado satisfecho de que durante el período examinado las tasas correspondientes a los gastos de servicios de apoyo a proyectos se hubieran aplicado de conformidad con la política aprobada.

50. El Consejo reafirmó el principio de que la tasa de gastos de apoyo que se cobraba a los proyectos de urgencia debía garantizar que las cuotas asignadas no subvencionaran tales proyectos. Por consiguiente, refrendó la propuesta de modificar la política de la FAO en materia de gastos de apoyo para garantizar que la Organización recuperara todos los gastos de apoyo indirecto de carácter variable que había efectuado en relación con la administración y funcionamiento de los proyectos de asistencia de urgencia.

51. El Consejo observó que los resultados del estudio de medición de costos de 2004 indicaban que ahora se requería un límite máximo de 10 por ciento para garantizar que la tasa de gastos de apoyo directo adeudada a tales proyectos permitiera recuperar plenamente los gastos variables y de apoyo indirecto de la FAO. En consecuencia, el Consejo refrendó la recomendación unánime del Comité de Finanzas de elevar el límite máximo de la tasa de gastos de apoyo directo para proyectos de asistencia de urgencia del 6,5 por ciento al 10 por ciento.

*Distribución geográfica equitativa*

52. El Consejo tomó nota asimismo de las medidas adoptadas por la Secretaría a fin de promover un enfoque dinámico de contratación dirigido a ampliar la representación geográfica de los Estados Miembros. En relación con esto, el Consejo invitó a la Secretaría a intensificar sus esfuerzos para subsanar el problema de la representación geográfica, en particular en lo referente a una región.

## **EVALUACIÓN EXTERNA INDEPENDIENTE DE LA FAO<sup>12</sup>**

53. El Consejo acogió con satisfacción y aprobó el informe del Grupo de Trabajo entre Períodos de Sesiones (GTPS) para la evaluación externa independiente de la FAO.

54. El Consejo designó unánimemente al Embajador Flavio Perri, del Brasil, para que presidiera el Comité del Consejo encargado de supervisar la EEI. Al elegir al Embajador Perri, el Consejo reconoció también su destacada aportación al trabajo del GTPS y agradeció el apoyo sustancial proporcionado por la Secretaría. El Consejo aplaudió el carácter exhaustivo, inclusivo y profesional del proceso seguido por el GTPS y subrayó que las propuestas que había refrendado no eran soluciones de compromiso, sino más bien un conjunto que los Miembros habían elaborado juntos con la plena participación de todos.

55. El Consejo subrayó la importancia de iniciar rápidamente la EEI en 2006. Señaló que el informe de iniciación de la evaluación debería proporcionar al Comité del Consejo un plan para la evaluación que tuviera en cuenta los posibles ajustes adicionales que pudiera ser necesario hacer en la lista de cuestiones y en el presupuesto indicativo. Recordó que el informe final de la EEI había de ser examinado por el Consejo de la FAO en noviembre de 2007, junto con la respuesta del Director General.

---

<sup>12</sup> C 2005/17; CL 129/PV/2; CL 129/PV/5.

56. El Consejo decidió en consecuencia que la evaluación externa independiente (EEI) de la FAO se iniciara lo antes posible con un presupuesto indicativo de 4,3 millones de dólares EE.UU. financiados totalmente con contribuciones extrapresupuestarias. Decidió asimismo que el comienzo de las tareas de contratación de personal y servicios para la EEI estaría sujeto a la disponibilidad de suficientes fondos iniciales y la garantía de la disponibilidad también de fondos suficientes en todas las fases del proceso de evaluación. Acogió complacido, en este contexto, el establecimiento del fondo fiduciario multilateral de la EEI por la FAO e instó a todos los Miembros a que contribuyeran urgentemente para hacer de esta evaluación un auténtico producto de los Miembros en su conjunto.

## ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS

### INFORME DEL 79º PERÍODO DE SESIONES DEL COMITÉ DE ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS

(ROMA, 11-12 DE OCTUBRE DE 2005)<sup>13</sup>

57. El Consejo examinó el informe del 79º período de sesiones del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (CACJ).

#### *Enmiendas a los Estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius*

58. El Consejo refrendó las siguientes enmiendas a los Estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius y las remitió a la Conferencia para su aprobación. El Consejo tomó nota de que en la Asamblea Mundial de la Salud se examinarían las enmiendas propuestas, en su período de sesiones de la primavera de 2006.

#### *Enmiendas a los estatutos de la Comisión del Codex Alimentarius Artículo 1<sup>14</sup>*

1. “Corresponderá a la Comisión del Codex Alimentarius, conforme a las disposiciones del Artículo 5 que figura a continuación, formular propuestas a los Directores Generales de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Salud (OMS), y ser consultada por éstos en todas las cuestiones relativas a la ejecución del Programa Conjunto FAO/OMS sobre Normas Alimentarias, cuyo objeto es:

- a) proteger la salud de los consumidores y asegurar prácticas equitativas en el comercio de los alimentos;
- b) promover la coordinación de todos los trabajos sobre normas alimentarias emprendidos por las organizaciones internacionales gubernamentales y no gubernamentales;
- c) determinar el orden de prioridades, e iniciar y dirigir la preparación de proyectos de normas a través de las organizaciones apropiadas y con ayuda de éstas;
- d) finalizar las normas elaboradas conforme a las disposiciones del párrafo c) anterior y, ~~tras su aceptación por los gobiernos,~~ publicarlas en un Codex Alimentarius como normas regionales o mundiales, junto con las normas internacionales ya finalizadas por otros organismos, con arreglo al párrafo b) anterior, siempre que ello sea factible;
- e) modificar las normas publicadas, como convenga, ~~después de un examen apropiado,~~ a la luz de las circunstancias.”

#### *Situación personal de los funcionarios a efectos del cobro de prestaciones*

59. Aún reconociendo la importancia del principio jurídico arraigado de que la situación personal de los funcionarios a efectos del cobro de prestaciones de la FAO se determina tomando

<sup>13</sup> CL 129/5; CL 129/PV/4; CL 129/PV/5.

<sup>14</sup> Se suprimirán las palabras tachadas y se añadirán las subrayadas.

como referencia el derecho de la nacionalidad del funcionario en cuestión, el Consejo pidió al CACJ que siguiera examinando algunos aspectos de la propuesta y le informara al respecto en su período ordinario de sesiones de noviembre de 2006.

*Servicio de gastos de seguridad – Enmiendas al Reglamento Financiero*

60. El Consejo refrendó el siguiente proyecto de Resolución, con inclusión del nuevo Artículo 6.12 del Reglamento Financiero, y lo transmitió a la Conferencia para su examen y aprobación.

**PROYECTO DE RESOLUCIÓN PARA LA CONFERENCIA**

**Enmienda al Artículo VI del Reglamento Financiero  
(Servicio de gastos de seguridad)**

**LA CONFERENCIA**

**Recordando** la propuesta del Director General de establecer un Servicio de gastos de seguridad que agrupe en un nuevo capítulo del Programa de Labores y Presupuesto los gastos directamente relacionados con la seguridad de la FAO, sobre el terreno y en la Sede como medio de reforzar el marco financiero existente de planificación, control y rendición de cuentas para mejorar la seguridad del personal y los bienes de la Organización;

**Tomando nota** en particular, de que el Comité de Finanzas, en su 109º período de sesiones (Roma, 9-13 de mayo de 2005), reconoció la necesidad de una cobertura reforzada y amplia de los gastos de seguridad en un crédito presupuestario único y de flexibilidad financiera mediante un mecanismo de financiación que se pudiera complementar con contribuciones voluntarias, y apoyó la propuesta del Director General de establecer un Servicio de gastos de seguridad como medio de agrupar todos los gastos de personal y de otro tipo directamente relacionados con la seguridad en la Sede y sobre el terreno en un nuevo Capítulo 9 del Programa de Labores y Presupuesto;

**Tomando nota además** de las deliberaciones de la reunión conjunta de los Comités del Programa y de Finanzas, del 11 de mayo de 2005, sobre la propuesta de creación de un Capítulo 9 adicional en el Programa de Labores y Presupuesto y el establecimiento de un Servicio de gastos de seguridad;

**Recordando** que el Consejo, en su 128º período de sesiones (Roma, 20-25 de junio de 2005), convino en la creación de un nuevo Capítulo 9 del Programa de Labores y Presupuesto y en el establecimiento de un Servicio de gastos de seguridad;

**Considerando** que el Comité de Finanzas, en su 110º período de sesiones (Roma, 19-23 de septiembre de 2005), y el Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos, en su 79º período de sesiones (Roma, 11-12 de octubre de 2005), examinaron las propuestas de enmiendas al Artículo VI del Reglamento Financiero;

**Tomando nota** de que el Consejo, en su 129º período de sesiones (Roma, 16-18 de noviembre de 2005), acordó transmitir a la Conferencia, para su aprobación, las propuestas de enmiendas al Artículo VI del Reglamento Financiero;

**Decide:**

- a) establecer un Servicio de gastos de seguridad integrado por una cuenta de seguridad y un capítulo presupuestario aparte;
- b) definir y autorizar los gastos de seguridad en el Capítulo 9 del Programa de Labores y Presupuesto, que incluirá las asignaciones y los gastos de personal y de otro tipo relacionados con la seguridad en la Sede y sobre el terreno, con el fin de garantizar que la Organización cumpla las políticas de seguridad de las Naciones Unidas;

- c) establecer una Cuenta de seguridad por medio de la adición del siguiente artículo 6.12 al Reglamento Financiero de la Organización:
- “6.12. Se establecerá:
- a) una Cuenta de seguridad, que se utilizará para la gestión de actividades que entrañen los siguientes gastos de seguridad:
    - i) gastos en dispositivos de seguridad en la Sede;
    - ii) gastos en dispositivos de seguridad sobre el terreno destinados a garantizar en particular la participación de la Organización en el sistema de gestión de seguridad de las Naciones Unidas y que cumpla las disposiciones relativas a la seguridad sobre el terreno de dicho sistema;
  - b) las fuentes de financiación serán las siguientes:
    - i) consignaciones en el Programa Ordinario aprobadas por la Conferencia;
    - ii) contribuciones voluntarias;
  - c) los gastos de capital, definidos como gastos cuya vida útil supere el ejercicio financiero de dos años de la FAO y respondan asimismo a la definición de gastos de seguridad establecida en el apartado a) supra, se financiarán con cargo a la Cuenta de seguridad;
  - d) el saldo de los fondos del Capítulo 9 del Presupuesto remanente al final de cada período financiero se transferirá a la Cuenta de seguridad, para su utilización en un período financiero posterior.”

*Restricción de la asistencia del “público en general” a las reuniones de la Organización*

61. El Consejo refrendó el siguiente proyecto de resolución y lo transmitió a la Conferencia para su examen y aprobación.

**PROYECTO DE RESOLUCIÓN PARA LA CONFERENCIA**

**Enmienda al párrafo 3 del Artículo V y al apartado a) del párrafo 9 del Artículo XXV del Reglamento General de la Organización**

**LA CONFERENCIA**

**Habiendo tomado nota** de las opiniones del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos, en su 79º período de sesiones (Roma, 11-12 de octubre de 2005), sobre las propuestas de enmienda al párrafo 3 del Artículo V y al apartado a) del párrafo 9 del Artículo XXV del Reglamento General de la Organización;

**Considerando** que el Consejo, en su 129º período de sesiones (Roma, 16-18 de noviembre), acordó transmitir a la Conferencia, para aprobación, las propuestas de enmienda al Reglamento General de la Organización;

**Habiendo tomado nota además** de que se mantendrá el principio general de que las sesiones plenarias de la Conferencia y del Consejo seguirán siendo públicas y de que las propuestas de enmienda tienen por objeto aclarar las responsabilidades del Director General en cuestiones de seguridad, en relación con situaciones excepcionales que pudieran producirse;

**Tomando nota de** sus deliberaciones en relación con el establecimiento de un Servicio de gastos de seguridad y con la enmienda conexas del Reglamento Financiero;

**Observando también** que la aplicación de las disposiciones revisadas del Artículo V y del Artículo XXV del Reglamento General de la Organización con respecto a los órganos establecidos en virtud del Artículo VI y del Artículo XIV de la Constitución se realizará de forma progresiva y diferenciada, teniendo en cuenta todas las consideraciones pertinentes, incluido el mandato de los órganos interesados;

**Decide:**<sup>15</sup>

- a) Enmendar el párrafo 3 del Artículo V del Reglamento General de la Organización del siguiente modo:

“A reserva de lo que decida la Conferencia y teniendo en cuenta todas las preocupaciones pertinentes en materia de seguridad, el Director General dispondrá lo necesario para la admisión del público a las sesiones plenarias ~~así como de la Conferencia~~. A reserva de lo que decida la Conferencia, el Director General dispondrá también lo necesario para la admisión a las sesiones plenarias de la Conferencia de los representantes de la prensa y de otras agencias de información”.

- b) Enmendar el apartado a) del párrafo 9 del Artículo XXV del siguiente modo: “Con sujeción a lo dispuesto en los apartados b) y c) de este número, las sesiones del Consejo y de aquellos comités suyos abiertos a todos sus Miembros serán públicas. El párrafo 3 del Artículo V se aplicará, mutatis mutandis, a las sesiones del Consejo y de sus comités abiertos a todos los Miembros”.

*Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI)*

62. El Consejo aprobó el Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI), que se adjunta como *Apéndice D*, y los transmitió a la Conferencia para su confirmación.

## OTROS ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS<sup>16</sup>

*Invitaciones a Estados no miembros para asistir a reuniones de la FAO<sup>17</sup>*

63. De conformidad con los párrafos B-1 y B-2 de la “Declaración de principios acerca de la concesión de la calidad de observador a los Estados”<sup>18</sup>, el Consejo acordó que la Federación de Rusia asistiera a su período de sesiones en calidad de observadora.

*Solicitudes de ingreso en la Organización*

64. Se informó al Consejo acerca de las solicitudes de ingreso presentadas por los Gobiernos de Belarús y del Principado de Andorra.

65. En espera de la decisión de la Conferencia sobre dichas solicitudes y de conformidad con el Artículo XXV.11 del Reglamento General de la Organización y con los párrafos B-1, B-2 y B-5 de la “Declaración de principios acerca de la concesión de la calidad de observador a los Estados”, el Consejo autorizó al Director General a invitar a los países solicitantes a participar, en calidad de observadores, en el presente período de sesiones del Consejo, así como en las reuniones regionales y técnicas de la Organización que pudieran interesarles.

<sup>15</sup> Se suprimirán las palabras tachadas y se añadirán las subrayadas.

<sup>16</sup> CL 129/11; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

<sup>17</sup> CL 129/LIM/2; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

<sup>18</sup> Véanse los *Textos fundamentales de la FAO*, Volumen II, Sección L (Apéndice).

*Representación de la región del Cercano Oriente en el Comité de Finanzas<sup>19</sup>*

66. El Consejo tomó nota de que este tema se había añadido al programa a petición del Presidente de la región del Cercano Oriente. El Consejo solicitó a los grupos regionales que mantuvieran consultas oficiosas con el fin de permitir que el Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos estudiara la cuestión y formulara una recomendación al Consejo en su período de sesiones de noviembre de 2006.

## **OTROS ASUNTOS**

### **CALENDARIO REVISADO PARA 2005-2006 DE LOS PERÍODOS DE SESIONES DE LOS ÓRGANOS RECTORES Y DE OTRAS REUNIONES IMPORTANTES DE LA FAO<sup>20</sup>**

67. Al examinar el calendario revisado para 2005-2006 de los períodos de sesiones de los órganos rectores y de otras reuniones importantes de la FAO (*Apéndice E*), que se había presentado al Consejo para su información, el Consejo tomó nota de que su 130º período de sesiones se celebraría en Roma el 28 de noviembre de 2005.

### **INTERVENCIÓN DE LOS REPRESENTANTES DEL PERSONAL**

68. El Presidente de la Asociación del Personal Profesional (APS) tomó la palabra en nombre de los tres órganos de representación del personal y centró su intervención en las propuestas de reforma de la FAO. Expresó algunas inquietudes por el hecho de que no se les había consultado adecuadamente al redactar las propuestas y, como resultado de ello, tenían preocupación por algunos de los elementos de las mismas.

### **EL AÑO INTERNACIONAL DE LA PATATA**

69. Algunos Miembros señalaron al Consejo su intención de proponer que el año 2008 fuera declarado Año Internacional de la Patata. Hicieron observar que presentarían a la Conferencia un proyecto de resolución sobre este tema.

---

<sup>19</sup> CL 129/1-Add.1; CL 129/PV/1; CL 129/PV/5.

<sup>20</sup> CL 129/INF/8-Rev.1; CL 129/PV/4; CL 129/PV/5.

## APÉNDICE A

**PROGRAMA DEL 129º PERÍODO DE SESIONES DEL CONSEJO****I. INTRODUCCIÓN - CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO**

1. Aprobación del programa y el calendario
2. Elección de tres Vicepresidentes y nombramiento del Presidente y los miembros del Comité de Redacción

**II. ACTIVIDADES DE LA FAO**

3. Preparativos para el 33º período de sesiones de la Conferencia de la FAO (Recomendaciones a la Conferencia)
  - 3.1 Elección del Presidente de la Conferencia y de los Presidentes de las Comisiones de la Conferencia
  - 3.2 Elección de los tres Vicepresidentes de la Conferencia
  - 3.3 Elección de los siete miembros del Comité General

**III. ASUNTOS DEL PROGRAMA Y ASUNTOS PRESUPUESTARIOS, FINANCIEROS Y ADMINISTRATIVOS**

4. Programa de Labores y Presupuesto (PLP) para 2006-2007
5. Informe de la reunión conjunta del Comité del Programa en su 94º período de sesiones y del Comité de Finanzas en su 110º período de sesiones (Roma, septiembre de 2005)
6. Informe del 94º período de sesiones del Comité del Programa (Roma, septiembre de 2005)
7. Informe del 110º período de sesiones (Roma, septiembre de 2005) y del 111º período de sesiones (Roma, octubre de 2005) del Comité de Finanzas
  - 7.1 Estado de las cuotas y de los atrasos
  - 7.2 Resultados del sistema de pago de las cuotas en dos monedas
  - 7.3 Pasivo del seguro médico después del cese en el servicio
  - 7.4 Otras cuestiones planteadas en el informe
8. Evaluación externa independiente de la FAO

**IV. ASUNTOS CONSTITUCIONALES Y JURÍDICOS**

9. Informe del 79º período de sesiones del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (Roma, octubre de 2005)
10. Otros asuntos constitucionales y jurídicos
  - 10.1 Invitaciones a Estados no miembros para asistir a reuniones de la FAO
  - 10.2 Solicitudes de ingreso en la Organización
  - 10.3 Representación de la región del Cercano Oriente en el Comité de Finanzas



## **V. OTROS ASUNTOS**

11. Calendario revisado para 2005-2006 de los períodos de sesiones de los órganos rectores y de otras reuniones importantes de la FAO
12. Otros asuntos

المرفق باء  
附录 B  
APPENDIX B  
ANNEXE B  
APÉNDICE B

---

代表和观察员名单

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS**

**LISTE DES DÉLÉGUÉS ET OBSERVATEURS**

**LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES**

---

الرئيس المستقل

独立主席

Independent Chairman

Président indépendant

Presidente Independiente

: Aziz MEKOUAR (Morocco)

عزيز مكوار (المغرب)

نواب الرئيس

副主席

Vice-Chairpersons

Vice-présidents

Vicepresidentes

: Veli-Pekka TALVELA (Finland)

: Philippe Lhuillier (Philippines)

: Adel JALILI (Iran, Islamic Republic of)

## APÉNDICE C

**LISTA DE DOCUMENTOS**

CL 129/1	Programa provisional anotado
CL 129/1-Add.1	Addendum al documento CL 129/1
CL 129/2	Informe de la reunión conjunta del Comité del Programa en su 94° período de sesiones y del Comité de Finanzas en su 110° período de sesiones (Roma, septiembre de 2005)
CL 129/3	Informe del 94° período de sesiones del Comité del Programa (Roma, septiembre de 2005)
CL 129/4	Informe del 110° período de sesiones del Comité de Finanzas (Roma, septiembre de 2005)
CL 129/5	Informe del 79° período de sesiones del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (Roma, octubre de 2005)
CL 129/6	Informe del 111° período de sesiones del Comité de Finanzas (Roma, octubre de 2005)
CL 129/7	Composición del Comité del Programa y del Comité de Finanzas
CL 129/7-Rev.1 (en francés solamente)	Composición del Comité del Programa y del Comité de Finanzas
CL 129/8	Composición del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos
CL 129/9	Composición de la Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos
CL 129/10	Informe del Grupo de Trabajo entre Períodos de Sesiones al Consejo en relación con la evaluación externa independiente (EEI) de la FAO
CL 129/11	Solicitudes de ingreso en la Organización
<b><u>Serie C 2005</u></b>	
C 2005/3	Programa de Labores y Presupuesto para 2006-2007
C 2005/3-Corr.1	Corrigendum al documento C 2005/3
C 2005/3-Sup.1	Suplemento al Programa de Labores y Presupuesto para 2006-2007
C 2005/3-Sup.1-Add.1	Addendum al documento C 2005/3-Sup.1
C 2005/10-Rev.1	Solicitudes de ingreso en la Organización
C 2005/12	Preparativos para el 33° período de sesiones de la Conferencia
C 2005/INF/19	La reforma de la FAO. Una visión para el siglo XXI
<b><u>Serie CL 129/INF</u></b>	
CL 129/INF/1	Calendario provisional
CL 129/INF/2	Lista provisional de delegados y observadores
CL 129/INF/3	Lista provisional de documentos
CL 129/INF/4	Declaración de competencias y derechos de voto presentada por la Comunidad Europea (CE) y sus Estados miembros (EM)
CL 129/INF/5	Armonización de las condiciones de viaje en todo el sistema de las Naciones Unidas (JIU/REP/2004/10)

أعضاء المجلس  
理事会成员  
MEMBERS OF THE COUNCIL  
MEMBRES DU CONSEIL  
MIEMBROS DEL CONSEJO

**ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA – الجزائر**

Représentant

Rachid MARIF

Ambassadeur

Représentant permanent auprès de la FAO

Rome

مندوب

رشيد معاريف

السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Abdelakader LAOUATI

Directeur de l'Administration et des  
moyens

Ministère de l'agriculture et du  
développement rural

Alger

عبد القادر لاوتي  
مدير الإدارة والوسائل  
وزارة الفلاحة والتنمية الريفية  
الجزائر

Suppléant(s)

Nasreddine RIMOUCHE

Ministre Plénipotentiaire

Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO

Rome

مناوب (مناوبون)

نصر الدين ريموش

الوزير المفوض والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**ANGOLA**

Représentant

Manuel Pedro PACAVIRA

Ambassadeur

Représentant permanent auprès de la FAO

Rome

Suppléant(s)

Pedro Agostinho KANGA

Directeur

Cabinet de la coopération et des relations  
internationales

Ministère de l'agriculture et du

développement rural

Luanda

Hermenegildo KEANE

Directeur national de l'hydraulique rurale

Ministère de l'agriculture et du

développement rural

Luanda

Abderrahman HAMIDAOU

Ministre Plénipotentiaire

Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO

Rome

عبد الرحمن حميدأوى

الوزير المفوض والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

Aomar AIT AMER MEZIANE

Directeur d'études

Ministère de l'agriculture et du

développement rural

Alger

عمر آيت عمار مزيان

مدير دراسات

وزارة الفلاحة والتنمية الريفية  
الجزائر

Kiala Kia MATEVA

Conseiller

Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO

Rome

**ARMENIA - ARMÉNIE**

Representative

Zohrab V. MALEK  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate(s)

Rouben SHOUGARIAN  
Ambassador to Italy  
Rome

**AUSTRALIA - AUSTRALIE**

Representative

Peter WOOLCOTT  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate(s)

Ms Fiona CORNWELL  
Manager FAO  
Department of Agriculture, Fisheries and  
Forestry  
Canberra

Mrs Judy BARFIELD  
Counsellor (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Jim VARGHESE  
Director-General  
Queensland Department of Primary  
Industries and Fisheries  
Canberra

**BANGLADESH**

Representative

Nurul ALAM  
Executive Chairman  
Bangladesh Agriculture Research Council  
Dhaka

Alternate(s)

Mrs Nasrin AKHTER  
Counsellor (Economic Affairs)  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**BOLIVIA - BOLIVIE**

Representante

Raúl Añez CAMPOS  
Viceministro de Asuntos Agropecuarios y  
Riego  
La Paz

Suplente(s)

Sra. Isabel CADIMA PAZ  
Encargada de Negocios a.i.  
embajada de la República de Bolivia  
Roma

Ernesto Gabriel CAMPERO BILBAO  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL**

Representative

Flavio M. PERRI  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate(s)

Saulo A. CEOLIN  
Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**CANADA - CANADÁ**

Representative

Paul MURPHY  
Executive Director  
Programs and Multilateral Affairs  
Department of Agriculture and Agri-Food  
Ottawa

Alternate(s)  
James MELANSON  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Mme Maria GORETTI SANTOS LIMA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

Ms Kathryn MCKINLEY  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

#### CHILE - CHILI

Representante  
Jaime CAMPOS QUIROGA  
Ministro de Agricultura  
Santiago

Ms Wendy DRUKIER  
Deputy Director  
United Nations and Commonwealth  
Division of Foreign Affairs  
Ottawa

Suplente(s)  
Eduardo ARAYA ALEMPARTE  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Ms Maureen DOLPHIN  
Senior Multilateral Affairs Officer  
Programs and Multilateral Affairs  
Department of Agriculture and Agri-Food  
Ottawa

Angel SARTORI ARELLANO  
Asesor Internacional  
Ministerio de Agricultura  
Santiago

Ms Anne GERMAIN  
Policy Analyst and Senior Programme  
Officer  
Multilateral Development Institutions  
Canadian International Development  
Agency  
Canada

Sergio INSUNZA BECKER  
Attaché  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

Ms Barbara SHAW  
Policy Adviser  
Agriculture Economic Policies Division  
Canada

Arturo VERGARA MORENO  
Jefe Departamento CTPD  
Agencia de Cooperación Internacional de  
Chile

#### CAPE VERDE - CAP-VERT – CABO VERDE

Représentant  
Maria Madalena DE BRITO NEVES  
Ministre de l'environnement, agriculture et  
pêches  
Praia

Representative  
MA YOUXIANG  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Suppléant(s)  
Jorge Maria CUSTÓDIO SANTOS  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

代表  
马有祥  
常驻粮农组织代表  
全权公使  
罗马

#### CHINA - CHINE - 中国

Alternate(s)	GUO HANDI
YAO XIANGJUN	First Secretary
Deputy Director-General	Alternate Permanent Representative to
Department of International Cooperation	FAO
Ministry of Agriculture	Rome
Beijing	
副代表	郭汉弟
姚向君	常驻粮农组织副代表
农业部	一秘
国际合作司	罗马
副司长	
北京	WANG JINBIAO
	Deputy Division-Director
HU YANAN	Department of International Cooperation
Counsellor	Ministry of Agriculture
Alternate Permanent Representative to	Beijing
FAO	
Rome	王锦标
	农业部
胡延安	国际合作司
常驻粮农组织副代表	副处长
参赞	北京
罗马	
	BING ZHAO
DING GUOGUANG	Second Secretary
Counsellor	Alternate Permanent Representative to
Alternate Permanent Representative to	FAO
FAO	Rome
Rome	
	赵兵
丁国光	常驻粮农组织副代表
常驻粮农组织副代表	二秘
参赞	罗马
罗马	
	MINGJIE ZHANG
LUO MING	Third Secretary
Division Director	Alternate Permanent Representative to
Department of International Cooperation	FAO
Ministry of Agriculture	Rome
Beijing	
	张明杰
罗鸣	常驻粮农组织副代表
农业部	三秘
国际合作司	罗马
处长	
北京	

CHEN CHANGBING  
Third Secretary  
Permanent Representation of the People's  
Republic of China to FAO  
Rome

陈常兵  
常驻粮农组织副代表  
三秘  
罗马

PANG YULIANG  
Third Secretary  
Permanent Representation of the People's  
Republic of China to FAO  
Rome

庞玉良  
常驻粮农组织副代表  
三秘  
罗马

## CONGO

Représentant  
Mamadou KAMARA DEKAMO  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Suppléant(s)  
Emile ESSEMA  
Deuxième Conseiller  
Représentant suppléant auprès de la FAO  
Rome

## CÔTE D'IVOIRE

Représentant  
Amadou GON COULIBALY  
Ministre d'État  
Ministère de l'agriculture  
Abidjan

Suppléant(s)  
Aboubakar BAKAYOKO  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

Lida Lambert BALLOU  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

## CUBA

Representante  
Alfredo Néstor PUIG PINO  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Suplente(s)  
José A. QUINTERO GÓMEZ  
Funcionario  
Ministerio para la Inversión Extranjera y la  
Colaboración Económica  
La Habana

Sra. Delia RODRÍGUEZ PARRA  
Tercer Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

## EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO - مصر

Representative  
Helmy BEDEIR  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

مندوب  
حلمى بدير  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Alternate(s)  
Mahmoud EL NAGGAR  
Counsellor  
Ministry of Foreign Affairs  
Cairo

مناوب (مناوبون)  
محمود النجار  
المستشار الزراعى  
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما



Raafat Salah El-Din ZAKI  
 Director  
 Department of International Funding  
 Agencies  
 Ministry of Agriculture and Land  
 Reclamation  
 Cairo

رأفت صلاح الدين زكى  
 مدير إدارة التمويل الدولي  
 وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي  
 القاهرة

Hussein Hussein SAYED ABDEL SALAM  
 Director FAO Department  
 Ministry of Agriculture and Land  
 Reclamation  
 Cairo

حسين حسين سيد عبد السلام  
 مدير إدارة منظمة الأغذية والزراعة  
 وزارة الزراعة واستصلاح الأراضي  
 القاهرة

Yasser SOROOUR  
 Second Secretary  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

ياسر سرور  
 السكرتير الثاني  
 سفارة جمهورية مصر العربية  
 روما

Heba MOUSTAFA  
 Third Secretary  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Cairo

هبة مصطفى  
 السكرتير الثالث  
 وزارة الخارجية  
 القاهرة

## ERITREA - ÉRYTHRÉE

Representative  
 Zemed Tekle WOLDETATIOS  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

Alternate(s)  
 Yohannes TENSUE  
 First Secretary  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

## FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Representative  
 Veli-Pekka TALVELA  
 Director-General  
 International Affairs  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 Valtioneuvosto

Alternate(s)  
 Mrs Sari Helena RANNANPÄÄ  
 Senior Officer  
 International Affairs Group  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 Helsinki

Ms Tarja REPONEN  
 Director  
 Department for Global Affairs  
 Unit for Economic and Social Development  
 Ministry of Foreign Affairs  
 Helsinki

Ms Heidi PIHLATIE  
 Minister Counsellor  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

Ms Kaisa KARTTUNEN  
 Counsellor (Agriculture)  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Rome

## FRANCE - FRANCIA

Représentant  
 Charles MILLON  
 Ambassadeur  
 Représentant permanent auprès de la FAO  
 Rome

Suppléant(s)  
 Mme Natasha BUTLER  
 Direction des Nations Unies et des  
 organisations internationales (NUOI)  
 Ministère des affaires étrangères  
 Paris

Alain PIERRET  
 Président  
 Comité Interministériel de l'agriculture et  
 de l'alimentation  
 Paris

Jean-Jacques SOULA  
 Conseiller scientifique  
 Représentation permanente auprès de la  
 FAO  
 Rome

**GERMANY - ALLEMAGNE -  
 ALEMANIA**

Representative  
 Guntram Freiherr VON SCHENCK  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

Alternate(s)  
 Heiner THOFERN  
 First Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

Ms Swantje HELBING  
 Head of Division  
 Federal Ministry of Consumer Protection,  
 Food and Agriculture  
 Berlin

Ms Renate VOGELSANG  
 Assistant Head of Division  
 Federal Ministry of Consumer Protection,  
 Food and Agriculture  
 Bonn

Ms Johanna SCHUMACHER  
 Counsellor  
 Permanent Representation of the Federal  
 Republic of Germany to FAO  
 Rome

Bernd DUNNZLAFF  
 Counsellor  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

**GUATEMALA**

Representante  
 César FIÓN MORALES  
 Viceministro de Seguridad Alimentaria y  
 Nutricional  
 Ciudad de Guatemala

Suplente(s)  
 Francisco Eduardo BONIFAZ  
 RODRÍGUEZ  
 Embajador  
 Representante Permanente ante la FAO  
 Roma

Sra. Ileana RIVERA DE ANGOTTI  
 Primer Secretario  
 Representante Permanente Adjunto ante la  
 FAO  
 Roma

Sra. Maria Isabel NOLCK BERGER  
 Primer Secretario  
 Representante Permanente Alterno ante la  
 FAO  
 Roma

Sra. Amanda BOTRÁN DE JENSEN  
 Tercer Secretario  
 Representante Permanente Alterno ante la  
 FAO  
 Roma

Sra. Adelina VITERI DE BRUNO  
 Agregado Comercial  
 Representante Permanente Alterno ante la  
 FAO  
 Roma

**INDIA - INDE**

Representative  
 Rajiv DOGRA  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

Alternate(s)  
 Naved MASOOD  
 Joint Secretary  
 Ministry of Agriculture  
 New Delhi

Govindan NAIR  
 Minister (Agriculture)  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

**INDONESIA - INDONÉSIE**

## Representative

Kaman NAINGGOLAN  
Head of Agency for Food Security  
Community Development  
Ministry of Agriculture  
Jakarta

## Alternate(s)

Susanto SUTOYO  
Ambassador  
Embassy of Indonesia  
Rome

Andin TARYOTO  
Secretariat General  
Ministry of Marine and Fisheries  
Jakarta

MULYANTO  
Senior Advisor  
Ministry of Agriculture  
Jakarta

Djafar HUSEIN  
Deputy Permanent Representative  
Embassy of Indonesia  
Rome

Tjuk Eko HARIBASUKI  
Secretary of the Agency for Food Security  
Community Development  
Ministry of Agriculture  
Jakarta

Irdamis AHMAD  
Minister Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Farid HASAN BAKTIR  
Deputy Director for the UN Food and  
Agriculture  
International Cooperation Bureau  
Ministry of Agriculture  
Jakarta

Mian Sahala SITANGGANG  
Deputy Director of Multilateral  
Cooperation  
Ministry of Marine and Fisheries  
Jakarta

HARJITO  
Technical Staff  
International Cooperation Bureau  
Ministry of Agriculture  
Jakarta

RUDJIMIN  
Third Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Astrid PUSPITA SARI  
Attaché  
Embassy of Indonesia  
Rome

Ary RAHARJO  
Attaché  
Embassy of Indonesia  
Rome

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) –  
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D') -  
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

## Representative

Adel JALILI  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

## Alternate(s)

Farhad KHEIRI SANAMI  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Mohammed Saeid NOORI-NAEINI  
Former Ambassador  
Former Permanent Representative to FAO  
Teheran

**ITALY - ITALIE - ITALIA**

## Représentant

Romualdo BETTINI  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

## Suppléant(s)

Augusto ZODDA  
Ministère de l'économie et des finances  
Rome

Mme Jessyama FORLINI  
Ministère pour les politiques agricoles et  
forestières  
Rome

Alessandro GASTON  
Ministère des affaires étrangères  
Rome

Mme Antonella DE LISA  
Représentation permanent de l'Italie auprès  
de la FAO  
Rome

Luca Luigi SPAGNOLO  
Ministère des affaires étrangères  
Rome

**JAPAN - JAPON - JAPÓN**

## Representative

Ms Nobuko MATSUBARA  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary to Italy  
Rome

## Alternate(s)

Nobuhiko KAHO  
Director  
International Agricultural Organizations  
International Cooperation Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Tokyo

Minoru MIYASAKA  
Technical Cooperation Officer  
International Cooperation Division  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Fisheries  
Tokyo

Jun FUKUDA  
Deputy Director  
Division of Economic Security  
Ministry of Foreign Affairs  
Tokyo

**MALI - MALÍ**

## Représentant

Ibrahim Bocar DAGA  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

## Suppléant(s)

Modibo Mohamane TOURÉ  
Deuxième Conseiller  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**MALTA - MALTE**

## Representative

Abraham BORG  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

## Alternate(s)

Pierre HILI  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO**

## Representative

Arvin BOOLELL  
Minister of Agro-Industry and Fisheries  
Port Louis

## Alternate(s)

Mooneswar RAMTOHUL  
Acting Chief Agricultural Officer  
Ministry of Agriculture, Food Technology  
and Natural Resources  
Port Louis

Denis CANGY  
Consul  
Consulate of Mauritius  
Rome

**MEXICO - MEXIQUE - MÉXICO**

## Representante

Rafael TOVAR Y DE TERESA  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

## Suplente(s)

Vladimir HERNÁNDEZ LARA  
Consejero  
Representante Permanente Adjunto ante la  
FAO  
Roma

Sra. Luz Estela SANTOS MALDONADO  
Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**NETHERLANDS - PAYS-BAS –  
PAÍSES BAJOS**

## Representative

Ewald WERMUTH  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

## Alternate(s)

Hans HOOGEVEEN  
Director  
International Affairs Department  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
The Hague

Ms Desiree HAGENAARS  
Policy Coordinator  
Department of International Affairs  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
The Hague

Theo VAN BANNING  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Ms Léontine CRISSON  
Policy Officer  
Department of International Affairs  
Ministry of Agriculture, Nature and Food  
Quality  
The Hague

Ms Marianne SINKE  
Policy Officer  
United Nations and International Financial  
Institutions Department  
Ministry of Foreign Affairs  
The Hague

Ms Anushka SWALEF  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Rudy RABBINGE  
Professor  
Research Centre  
Wageningen University  
Wageningen

**NIGERIA - NIGÉRIA**

## Representative

Ms A.I. PEPPLE  
Permanent Secretary  
Federal Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Abuja

## Alternate(s)

Gabriel G. LOMBIN  
Minister  
Permanent Representative to FAO  
Rome

C.M. WALI  
 Technical Assistant to Permanent Secretary  
 Federal Ministry of Agriculture and Rural  
 Development  
 Abuja

**OMAN - OMÁN - عمان**

Representative  
 Yahya bin Abdullah bin SALIM AL-  
 ARAIMI  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

مندوب

Alternate(s)  
 Rasmi MAHMOUD  
 Technical Adviser  
 Embassy of the Sultanate of Oman  
 Rome

مناوب (مناوبون)

**PAKISTAN - PAKISTÁN**

Representative  
 Sikandar Hayan KHAN BOSAN  
 Minister for Agriculture and Livestock  
 Islamabad

Alternate(s)  
 Aamir ASHRAF KHAWAJA  
 Agriculture Counsellor  
 Embassy of Pakistan  
 Rome

**PANAMA - PANAMÁ**

Representante  
 Horacio MALTEZ  
 Ministro Consejero  
 Encargado de Negocios a.i.  
 Representante Permanente Adjunto ante la  
 FAO  
 Roma

**PERU - PÉROU - PERÚ**

Representante  
 Manuel MANRIQUE UGARTE  
 Ministro de Agricultura  
 Lima

Suplente(s)  
 Harold W. FORSYTH MEJÍA  
 Embajador  
 Representante Permanente ante la FAO  
 Roma

Roberto SEMINARIO  
 Ministro  
 Representante Permanente Adjunto ante la  
 FAO  
 Roma

Julio Minguel ESCUDERO MEZA  
 Viceministro de Agricultura  
 Ministerio de Agricultura  
 Lima

Oswaldo DEL ÁGUILA REMÍREZ  
 Consejero  
 Representante Permanente Alterno ante la  
 FAO  
 Roma

**PHILIPPINES - FILIPINAS**

Representative  
 Philippe J. LHUILLIER  
 Ambassador  
 Permanent Representative to FAO  
 Rome

Alternate(s)  
 Noel DE LUNA  
 Agricultural Attaché  
 Deputy Permanent Representative to FAO  
 Rome

Ms Maria Luisa GAVINO  
 Assistant Agriculture Attaché  
 Alternate Permanent Representative to  
 FAO  
 Rome

Romeo RECIDE  
Assistant Secretary for Policy and Planning  
Ministry of Agriculture  
Metro Manila

**REPUBLIC OF KOREA –  
RÉPUBLIQUE DE CORÉE –  
REPÚBLICA DE COREA**

Representative  
CHO CHAE-HO  
Director  
Multilateral Cooperation Division  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Seoul

Alternate(s)  
LEE YOUNG-GU  
Deputy Director  
Multilateral Cooperation Division  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Seoul

**ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**

Représentant  
Mme Gabriela DUMITRIU  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

Suppléant(s)  
Mme Valentina NICOLESCU  
Adviser  
Ministère de l'agriculture, des forêts, et du  
développement rural  
Bucarest

**SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE -  
ARABIA SAUDITA – المملكة العربية السعودية –**

Representative  
Ahmad Suleiman AL-AQUIL  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome

مندوب  
أحمد سليمان العقيل  
الوزير المفوض والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Alternate(s)  
Bandar Ben Abdel Mohsin AL  
SHALHOOB  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

مندوب (مناوبون)  
بندر بن عبد المحسن الشلهوب  
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA**

Representative  
Mrs Bojana HOCEVAR  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate(s)  
Leon MEGUSAR  
Adviser  
Ministry of Agriculture, Food and Forestry  
Ljubljana

**SWAZILAND - SWAZILANDIA**

Representative  
Noah M. NKAMBULE  
Principal Secretary  
Ministry of Natural Resources and Energy  
Mbabane

Alternate(s)  
Patrick K. LUKHELE  
Director of Agriculture  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Mbabane

**SYRIAN ARAB REPUBLIC -  
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE -  
REPÚBLICA ÁRABE SIRIA –**

الجمهورية العربية السورية

Representative  
Adel SAFAR  
Minister for Agriculture and Agrarian  
Reform  
Damascus

مندوب  
عادل سفر  
وزير الزراعة والاصلاح الزراعى  
دمشق

## Alternate(s)

Samir AL-KASSIR  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

مناوب (مناوبون)  
سمير القصير  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Muhannad ALLOUSH

Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

مهند علوش  
الملحق والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

Ms Hanadi KABOUR

Third Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

هنادي كابور  
السكرتير الثالث والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

**THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA**

## Representative

Suthiporn CHIRAPANDA  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Bangkok

## Alternate(s)

Mrs Tritaporn KHOMAPAT  
Minister (Agriculture)  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Kasem PRASUTSANGCHAN  
Senior Policy and Plan Analyst  
Office of Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Bangkok

Pornprome CHAIRIDCHAI  
First Secretary (Agriculture)  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

**TRINIDAD AND TOBAGO –  
TRINITÉ-ET-TOBAGO –  
TRINIDAD Y TABAGO**

## Representative

Jarrette NARINE  
Minister for Agriculture, Land and Marine  
Resources  
Port of Spain

## Alternate(s)

Arthur MOSE  
Director  
Ministry of Agriculture, Land and Marine  
Resources  
Port of Spain

John PEGUS

Director  
Ministry of Agriculture, Land and Marine  
Resources  
Port of Spain

**UGANDA - OUGANDA**

## Representative

David O.O. OBONG  
Permanent Secretary  
Ministry of Agriculture, Animal Industry  
and Fisheries  
Entebbe

## Alternate(s)

Dick NYEKO  
Commissioner for Fisheries  
Ministry of Agriculture, Animal Industry  
and Fisheries  
Entebbe

Robert SABIITI

Agricultural Attaché  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Mrs Ruth OKWELE

FAO Desk Officer  
Ministry of Agriculture, Animal Industry  
and Fisheries  
Entebbe



**UNITED ARAB EMIRATES –  
ÉMIRATS ARABES UNIS –  
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS -  
الإمارات العربية المتحدة**

**Representative**

Saaed Bin Mohammed AL-RAQABANI  
Minister for Agriculture and Fisheries  
Abu Dhabi

مندوب

سعيد بن محمد الرقاباني  
وزير الزراعة والثروة السمكية  
أبو ظبي

**Alternate(s)**

Salem Fareed Mohammed AKRAM  
Director of Water Resources and Dams  
Department  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Abu Dhabi

مناوب (مناوبون)

سالم فريد محمد أكرم  
مدير إدارة الموارد المائية والسدود  
وزارة الزراعة والثروة السمكية  
أبو ظبي

Ahmad Hassan Mohammed AL MAINI  
Director  
Office of the Minister  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Abu Dhabi

أحمد حسن محمد المعيني

مدير مكتب الوزير  
وزارة الزراعة والثروة السمكية  
أبو ظبي

Abd Allah Ahmed ABD AL RAZZAK  
Director of Marine Life Research Centre  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Abu Dhabi

عبد الله أحمد الرزاق

مدير مركز تربية الأحياء المائية  
وزارة الزراعة والثروة السمكية  
أبو ظبي

Habib Hussein AL-ABOUDI  
Director  
Planning and Follow-up Office  
Ministry of Agriculture and Fisheries  
Abu Dhabi

حبيب حسين العبودي

مدير مكتب التخطيط والمتابعة  
وزارة الزراعة والثروة السمكية  
أبو ظبي

Abdulhamid Abdulfatah KAZIM  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

عبد الحميد عبد الفتاح كاظم  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Mirghani Hassan OBEID  
Adviser  
Embassy of the United Arab Emirates  
Rome

ميرغني حسن عبيد

المستشار  
سفارة الإمارات العربية المتحدة  
روما

**UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -  
REINO UNIDO**

**Representative**

Matthew S.S. WYATT  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**Alternate(s)**

Victor C. D. HEARD  
First Secretary  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Ms E. NASSKAU  
Programme Manager  
Permanent Representation to FAO  
Rome

Jean-Pierre SABSOUB  
Representative  
European Union Council Secretariat  
Brussels

Mrs Cornelia KRETSCHMER  
Representative  
European Union Council Secretariat  
Brussels

**UNITED STATES OF AMERICA -  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Representative

Tony P. HALL  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Alternate(s)

Richard W. BEHREND  
Director  
Office of Economic and Development  
Affairs  
Bureau of International Organization  
Affairs  
Department of State  
Washington, D.C.

J. Michael CLEVERLEY  
Minister Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Willem H. BRAKEL  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

David B. HEGWOOD  
Minister-Counselor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Richard HUGHES  
International Organizations Affairs Adviser  
International Cooperation and  
Development  
Foreign Agricultural Service  
Department of Agriculture  
Washington, D.C.

Ms Sharon KOTOK  
Foreign Affairs Officer  
Office of Economic and Development  
Affairs  
Bureau of International Organization  
Affairs  
Department of State  
Washington, D.C.

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER  
ORGANIZATION) –  
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE  
(ORGANISATION MEMBRE) -  
COMUNIDAD EUROPEA  
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Représentant

Luis RITTO  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Suppléant(s)

Jorge DE LA CABALLERÍA  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant auprès  
de la FAO  
Rome

Mme Maryse COUTSOURADIS  
Attaché  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية المجلس

非理事会成员的成员国观察员

**OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COUNCIL  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES NE SIÉGEANT PAS AU CONSEIL  
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DEL  
CONSEJO**

**AFGHANISTAN - AFGANISTÁN**

Obaidullah RAMIN  
Minister for Agriculture, Animal  
Husbandry and Food  
Kabul

**ALBANIA - ALBANIE**

Ms Vera CARA  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**ARGENTINA - ARGENTINE**

Sra. Hilda Graciela GABARDINI  
Ministro  
Representante Permanente Adjunto ante la  
FAO  
Roma

Sra. Maria del Carmén SQUEFF  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**AUSTRIA - AUTRICHE**

Mrs Hedwig WOGERBAUER  
Director  
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management  
Vienna

Ms Natalie FEISTRITZER  
Attaché (Agricultural Affairs)  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA**

Jean DE RUYT  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

John CORNET D'ELZIUS  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**BENIN - BÉNIN**

Mme Medina SEPHOU  
Conseiller technique à l'agriculture,  
à l'alimentation et au développement  
durable  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de  
la pêche  
Cotonou

Hontonnou DOSSOU BATA  
Directeur de l'agriculture  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de  
la pêche  
Cotonou

**BOTSWANA**

Edison WOTHO  
Deputy Director  
Department of Crop Production and  
Forestry  
Ministry of Agriculture  
Gaborone

Kebabope LALETSANG  
Chief Agricultural Economist  
Ministry of Agriculture  
Gaborone

**BULGARIA - BULGARIE**

Krassimir KOSTOV  
Minister Plenipotentiary  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**BURKINA FASO**

Mamadou SISSOKO  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Boubakar CISSE  
Conseiller économique  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

Barthélemy YAMÉOGO  
Ministre Conseiller  
Représentant Permanent suppléant auprès  
de la FAO  
Rome

**CAMEROON - CAMEROUN -  
CAMERÚN**

Michael TABONG KIMA  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Moungui MÉDI  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC -  
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE -  
REPÚBLICA CENTROAFRICANA**

Parfait MBAY  
Ministre du développement rural  
Bangui

Michel BISSEFI  
Assistant au Chargé de mission en matière  
d'agriculture  
Ministère du développement rural  
Bangui

**COLOMBIA - COLOMBIE**

Juan Carlos SÁNCHEZ  
Primer Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**COSTA RICA**

Victoria GUARDIA DE HERNÁNDEZ  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Sra. Yolanda GAGO DE SINIGAGLIA  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

Sra Laura MATTIOLI  
Asistente  
Representación Permanente de la República  
de Costa Rica ante la FAO  
Roma

**CROATIA - CROATIE - CROACIA**

Ms Zlata PENIC IVANKO  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE**

George F. POULIDES  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Gabriel ODYSSEOS  
Attaché (Agriculture)  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**CZECH REPUBLIC –  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE –  
REPÚBLICA CHECA**

Ms Daniela MOYZESOVÁ  
Department of Development Cooperation  
Ministry of Foreign Affairs  
Prague

**DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC  
OF KOREA –  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DÉMOCRATIQUE DE CORÉE -  
REPÚBLICA POPULAR  
DEMOCRÁTICA DE COREA**

CHOE TAEK SAN  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

RI YONG HO  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE  
CONGO –  
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU  
CONGO –  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL  
CONGO**

Innocent MOKOSA MANDENDE  
Ministre Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**DENMARK - DANEMARK -  
DINAMARCA**

Søren SKAFTE  
Minister  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Kristian HØJERSHOLT  
Minister  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

Ms Malene Kianna MADSEN  
Attaché  
Royal Danish Embassy  
Rome

**DJIBOUTI – جيبوتي**

Abdoulkader Kamil MOHAMED  
Ministre de l'agriculture, de l'élevage et de  
la mer,  
chargé des ressources hydrauliques

عبد القادر كامل محمد  
وزير الزراعة والتربية الحيوانية والبحار  
جيبوتي

Mohamed MOUSSA CHEHEM  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Bruxelles

محمد موسى شيهيم  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
بروكسل

Djama MAHAMOUD DOUALEH  
Secrétaire général chargé des ressources  
hydrauliques  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de  
la mer, chargé des ressources hydrauliques  
Djibouti

دجاما محمود دوبله  
الأمين العام المكلف بالموارد المائية  
وزارة الزراعة والتربية الحيوانية والبحار  
جيبوتي

Mohamed MOUSSA MOHAMED  
Directeur de l'agriculture et des forêts  
Ministère de l'agriculture, de l'élevage et de  
la mer, chargé des ressources hydrauliques  
Djibouti

محمد موسى محمد  
مدير الزراعة والغابات  
وزارة الزراعة والتربية الحيوانية والبحار  
جيبوتي

Awes Abukar AWES  
Ambassade de la République de Djibouti  
Bruxelles

اواس أبوكار اواس  
سفارة جمهورية جيبوتي  
بروكسل

**ECUADOR - ÉQUATEUR**

Emilio Rafael IZQUIERDO MIÑO  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Sra. Patricia BORJA  
Segundo Secretario  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**EL SALVADOR**

José Roberto ANDINO SALAZAR  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Sra. María Eulalia JIMÉNEZ DE MOCHI  
ONORI  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Adjunto ante la  
FAO  
Roma

**ESTONIA - ESTONIE**

Ilmar MÄNDMETS  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPÍA**

Mengistu HULLUKA  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Eshetu YISMA NEGATU  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**GABON - GABÓN**

Mme Ivone Alves DIAS DA GRAÇA  
Premier Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

Louis Stanislas CHARICAUTH  
Conseiller  
Représentant permanent suppléant auprès  
de la FAO  
Rome

**GREECE - GRÈCE - GRECIA**

Anastassis MITSIALIS  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Charalambos CHRISTOPOULOS  
Director  
Minister Plenipotentiary  
Athens

Emmanuel MANOUSSAKIS  
Minister Plenipotentiary (Agricultural  
Affairs)  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**GUINEA - GUINÉE**

El-Hadj Thierno Mamadou Cellou  
DIALLO  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

**GUYANA**

Patrick Ignatius GOMES  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Brussels

**HONDURAS**

Roberto VILLEDA TOLEDO  
Asesor Ministerial  
Tegucigalpa

Sra. Ana Argentina ALCERRO  
Ministro Consejero  
Embajada de la República de Honduras  
Roma

Mayra REINA  
Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

#### HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Zoltán KÁLMÁN  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

#### ICELAND - ISLANDE - ISLANDIA

Gudni BRAGASON  
Minister Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Jon E. JÓNASSON  
Counsellor  
Political Department  
Ministry of Foreign Affairs  
Reykjavik

Ms Federica FRASCA  
Permanent Representative to FAO  
Rome

#### IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Padraic DEMPSEY  
First Secretary  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

#### KENYA

Ms Ann NYIKULI  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

#### KIRIBATI

Tukabu TEROROKO  
Permanent Secretary  
Ministry of Environment, Lands and  
Agriculture Development  
Tarawa

Ms Katarina TOLINGA  
Ministry of Environment, Land and  
Agriculture Development  
Tarawa

Ms Agnes TEROROKO  
Ministry of Environment, Lands and  
Agriculture Development  
Tarawa

#### KUWAIT - KOWEÏT - الكويت

Abdel Mohsen Hussain AL-GALLAF  
Deputy Director-General  
Agriculture Affairs and Landscape  
Public Authority for Agriculture Affairs  
and Fish Resources  
Kuwait City

عبد المحسن حسين القلاف  
نائب المدير العام لشئون الزراعة التجميلية  
الهيئة العامة لشئون الزراعة والثروة السمكية  
الكويت

Mrs Lamya Ahmed AL-SAQQAF  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

لمياء أحمد السقاف  
المستشار والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Nacer Eddine Baker ASAD ABDEL  
ALBAKI  
Department of Foreign Relations  
Public Authority for Agriculture Affairs  
and Fish Resources  
Kuwait

ناصر الدين باقر أسد عبد الباقي  
قسم العلاقات الخارجية  
الهيئة العامة لشئون الزراعة والثروة السمكية  
الكويت

**LESOTHO**

Mamoruti MALIE  
Principal Secretary  
Ministry of Agriculture and Food Security  
Maseru

Mantho MOTSELEBANE  
Director  
Planning and Policy Analysis  
Ministry of Agriculture and Food Security  
Maseru

Gilbert Kabelo MAFURA  
Counsellor  
Chargé d' Affaires a.i.  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Ms Mamosala Semakaleng SHALE  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**LIBERIA - LIBÉRIA**

Mrs Musu Jatu RUHLE  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

**LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA -  
JAMAHIRIYA ARABE LIBYENNE -  
JAMAHIRIJA ÁRABE LIBIA -**

الجمهورية العربية الليبية

Abdalla Abdulrahman ZAIED  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

عبد الله عبد الرحمن زايد  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Seraj Addin S.A. ESSA  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

سراج الدين ساسى عيسى  
المستشار والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA**

Ms Edita KRISCIUNIENE  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**LUXEMBOURG - LUXEMBURGO**

Jean FALTZ  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Frank BIEVER  
Premier Secrétaire  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**MADAGASCAR**

Auguste Richard PARAINA  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Monsieur MONJA  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**MAURITANIA - MAURITANIE - موريتانيا**

Amadou KANE  
Premier Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome



**MICRONESIA, FEDERATED STATES  
OF –  
MICRONÉSIA, ÉTATS FÉDÉRÉS DE -  
MICRONESIA, ESTADOS FEDERADOS  
DE**

Masso NAKAYAMA  
Permanent Representative to the United  
Nations  
Permanent Mission of the Federated States  
of Micronesia to the United Nations  
New York

**MOROCCO - MAROC - MARRUECOS –  
المغرب**

Tajeddine BADDOU  
Ambassadeur  
Représentant permanent du Maroc auprès  
de la FAO  
Rome

تاج الدين بادو  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Ahmed FAOUZI  
Ministre Plénipotentiaire  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

أحمد فوزي  
الوزير المفوض والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**MOZAMBIQUE**

Sérgio GOUVEIA  
National Director of Agriculture  
Ministry of Agriculture and Rural  
Developmnet  
Maputo

Mrs Laurinda BANZE  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**MYANMAR**

Htay OO  
Minister for Agriculture and Irrigation  
Yangon

Than TUN  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Hlaing MYINT OO  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Tin Htut OO  
Director-General  
Department of Agriculture Planning  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
Yangon

Kyi WIN  
Deputy-Director  
Ministry of Agriculture and Irrigation  
Yangon

Mrs Sandar TIN  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**NAMIBIA - NAMIBIE**

André H. APOLLUS  
Counsellor (Agriculture)  
Embassy of Namibia  
Brussels

**NEW ZEALAND –  
NOUVELLE-ZÉLANDE –  
NUEVA ZELANDIA**

Neil FRASER  
Manager  
International Liaison  
Policy Service  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Wellington

Mrs Adele BRYANT  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Mrs Claudia GROSSO  
Policy Support Officer  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Wellington

**NICARAGUA**

Sra. Amelia SILVA CABRERA  
Ministro Consejero  
Representante Permanente Alterno ante la  
FAO  
Roma

**NIGER - NÍGER**

Mme Mireille Fatouma AUSSEIL  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

Adam Maiga ZAKARIAOU  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de  
la FAO  
Rome

**NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA**

Ms Margaret SLETTEVOLD  
Minister Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Narve SOLHEIM  
Adviser  
Ministry of Foreign Affairs  
Oslo

Ms Nina MOSSEBY  
Adviser  
Ministry of Agriculture and Food  
Oslo

Daniel VAN GILST  
Second Secretary  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

**POLAND - POLOGNE - POLONIA**

Ryszard WOJTAL  
Minister Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**PORTUGAL**

João Miguel LOMELINO DE FREITAS  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

**QATAR - قطر**

Sultan Bin Hassan AL-DOSARI  
Minister for Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

سلطان بن حسن الدوسري  
وزير الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Soltan Saad AL-MORAKHI  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

سلطان سعد المريخي  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Ahmed Ibrahim AL-ABDULLA  
Minister Plenipotentiary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

احمد ابراهيم العبدالله  
الوزير المفوض والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

Sheikh Khalid bin Hamad AL-THANI  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

الشيخ خالد بن حمد آل ثاني  
السكرتير الأول والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

Faleh BIN NASSER AL THANI  
Director  
General Department for Research and  
Agricultural Development  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

فالح بن ناصر آل ثاني  
مدير الإدارة العامة للبحوث والتنمية الزراعية  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Walid Fahd AL MANAA  
Director  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

وليد فهد المانع  
مدير  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Ali Gaber SOUROUR  
Director  
Public Relation Department  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

على جابر سرور  
مدير إدارة العلاقات العامة  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Mohamed Bin Fahd EL FAIHANI  
Consultant for Agricultural Affairs  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

محمد بن فهد الفيحاني  
المستشار الزراعي  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Ali EL QUBAISI  
Expert in Agricultural Affairs  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

على الكبيسي  
خبير زراعي  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

Akeel EL KHALDI  
Expert  
International Organizations Affairs  
Embassy of the State of Qatar  
Rome

عقيل الخالدي  
خبير في شؤون المنظمات الدولية  
سفارة دولة قطر  
روما

Abdallah EL OBEIDLY  
Ministry of Municipal Affairs and  
Agriculture  
Doha

عبد الله العبيدلي  
مرافق خاص  
وزارة الشؤون البلدية والزراعة  
الدوحة

**REPUBLIC OF MOLDOVA -  
RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA -  
REPÚBLICA DE MOLDOVA**

Andrei STRATAN  
Deputy Prime Minister  
Minister of Foreign Affairs and European  
Integration  
Chisinau

Nicolae DUDÁU  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Igor POIA  
Second Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**SAN MARINO - SAINT-MARIN**

Mrs Daniela ROTONDARO  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**SENEGAL - SÉNÉGAL**

Cheikh Tidiano GADIO  
Ministre d'État  
Ministre des affaires étrangères  
Dakar

Habib SY  
Ministre d'État  
Ministre de l'agriculture et de l'hydraulique  
Dakar

Papa Cheikh Saadibou FALL  
Ambassadeur  
Représentant permanent auprès la FAO  
Rome

Bababcar Carlos MBAYE  
Ambassadeur  
Conseiller diplomatique du Président de la République  
Dakar

Mama Balla SY  
Ambassadeur  
Bruxelles

Félix OUDIANE  
Ambassadeur à Saint Siège  
Rome

Moussa Bocar LY  
Ministre-Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de la FAO  
Rome

Pape Oumar NDIAYE  
Directeur des Organisations internationales  
Ministère des affaires étrangères  
Dakar

Mame Ndiobo DIÈNE  
Directeur de l'analyse, des Prévisions et des Statistiques  
Ministère de l'agriculture et de l'hydraulique  
Dakar

Alassane WELE  
Deuxième Conseiller  
Représentant permanent suppléant auprès de la FAO  
Rome

#### **SIERRA LEONE - SIERRA LEONA**

Elio PACIFICO  
Consul General  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

#### **SLOVAKIA - SLOVAQUIE - ESLOVAQUIA**

Milan KOVÁČ  
Director  
Food Research Institute  
Permanent Representative to FAO  
Rome

#### **SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD - SUDÁFRICA**

Lenin SHOPE  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Mrs Margaret MOHAPI  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

Thapsana MOLEPO  
International Relations  
Department of Agriculture and Land  
Affairs  
Pretoria

#### **SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

José Luis DICENTA BALLESTER  
Embajador  
Representante Permanente ante la FAO  
Roma

Ernesto RÍOS LÓPEZ  
Consejero  
Representación Permanente de España ante  
la FAO  
Roma

**SRI LANKA**

E. Rodney M. PERERA  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Niluka KADURUGAMUWA  
Second Secretary  
Embassy of Sri Lanka  
Rome

**SUDAN - SOUDAN - SUDÁN - السودان**

Tarig Hassan Suleiman ABU SALIH  
First Secretary  
Embassy of the Republic of the Sudan  
Rome

طارق حسن سليمان أبو صالح  
السكرتير الأول  
سفارة جمهورية السودان  
روما

**SWEDEN - SUÈDE - SUECIA**

Tommie SJÖBERG  
Deputy Director-General  
Ministry of Agriculture, Food and  
Consumer Affairs  
Stockholm

Christer WRETBORN  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Ms Tina LINDSTRÖM  
Senior Administrative Officer  
Ministry of Agriculture, Food and  
Consumer Affairs  
Stockholm

Andreas DAVELID  
Administrative Officer  
Swedish Board of Agriculture  
Stockholm

Ms Margareta ARNESSON-CIOTTI  
Programme Officer  
Embassy of Sweden  
Rome

Christian DI SCHIENA  
Junior Officer  
Embassy of Sweden  
Rome

**SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA**

Anton KOHLER  
Chef  
Secrétariat suisse de la FAO  
Office fédéral de l'agriculture  
Berne

Mme Barbara EKWALL  
Chargée des programmes  
Section ONU-développement  
Direction du développement et de la  
coopération  
Berne

Lothar CAVIEZEL  
Ministre  
Représentant permanent auprès de la FAO  
Rome

**TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ - تونس**

Abdelhamid ABID  
Conseiller  
Représentant permanent adjoint auprès de la  
FAO  
Rome

عبد الحميد عبيد  
المستشار والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة  
روما

**UKRAINE - UCRANIA**

Mrs Oksana DRAMARETSKA  
First Secretary  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA -  
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE -  
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Costa Ricky MAHALU  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Charles W. NYAMRUNDA  
Deputy Permanent Secretary  
Ministry of Water and Livestock  
Development  
Dar-es-Salaam

Mrs Annuciata P. NJOMBE  
Director  
Office of Animal Production  
Ministry of Water and Livestock  
Development  
Dar-es-Salaam

Bakari ASSEID  
Director for Cash Crops, Fruits and  
Forestry  
Ministry of Agriculture, Natural Resources,  
Environment and Co-operatives  
Zanzibar

Isaya MNANG'WONE  
Acting Director of Forestry  
Ministry of Natural Resources and Tourism  
Dar-es-Salaam

Mrs Janet BITEGEKO  
Director of Policy and Planning  
Ministry of Agriculture and Food Security  
Dar-es-Salaam

John MNGODO  
Assistant Director  
Office of Crop Monitoring and Early  
Warning  
Ministry of Agriculture and Food Security  
Dar-es-Salaam

Mrs Perpetua Mary Simon HINGI  
Agricultural Attaché  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

## **VIET NAM**

CAO DUC PHAT  
Minister of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

VAN NAM NGUYEN  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

VAN MINH LE  
Director  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

Mrs THI TUYET HOA NGUYEN  
Deputy Director  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

DUONG CHI DZUNG  
Deputy Director  
Ministry of Foreign Affairs  
Hanoi

QUANG MINH BUI  
Counsellor  
Deputy Permanent Representative to FAO  
Rome

HUU HAO PHUNG  
Officer  
Cabinet of the Minister for Agriculture and  
Rural Development  
Hanoi

Mrs THUY BANG HOANG  
Senior Researcher  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

Mrs MY BINH BUI  
Officer  
International Cooperation Department  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development  
Hanoi

VAN KIEN NGUYEN  
Personal Interpreter to the Minister for  
Agriculture and Rural Development  
Hanoi

**YEMEN - YÉMEN - اليمن**

Abdel Rahman Mohamed BAMATRAF  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

عبد الرحمن محمد بامطرف  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

**ZAMBIA - ZAMBIE**

Julius J. SHAWA  
Deputy Director  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Lusaka

**ZIMBABWE**

Mrs Mary Margaret MUCHADA  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Tendayi NHEKEDZA  
Counsellor  
Alternate Permanent Representative to  
FAO  
Rome

البلدان طالبة العضوية  
成员资格申请国

**APPLICANTS FOR MEMBERSHIP**

**ÉTATS AYANT PRÉSENTÉ UNE DEMANDE D'ADMISSION À LA QUALITÉ DE  
MEMBRE DE L'ORGANISATION**

**ESTADOS QUE HAN PRESENTADO SOLICITUD DE INGRESO COMO MIEMBROS  
DE LA ORGANIZACION**

**ANDORRA - ANDORRE****BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS**

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة  
联合国会员国的观察员

**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES  
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES DES NATIONS UNIES**

**OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS**

**RUSSIAN FEDERATION - FÉDÉRATION DE RUSSIE - FEDERACIÓN DE RUSIA**

Igor N. SCHERBAK  
Deputy Director of the Department of International Organizations  
Ministry of Foreign Affairs  
Moscow

Alexander TITARENKO  
Permanent Observer of the Russian Federation to FAO  
Rome

Nikolay I. RUBTSOV  
Alternate Observer of the Russian Federation to FAO  
Rome

الكرسى الرسولى  
教廷  
**HOLY SEE**  
**SAINT-SIÈGE**  
**SANTA SEDE**

The Right Reverend Monsignor Renato VOLANTE  
Permanent Observer to FAO  
Vatican City

Vincenzo BUONOMO  
Alternate Observer to FAO  
Vatican City

Lelio BERNARDI  
Adviser  
Vatican City

Giovanni TEDESCO  
Adviser  
Vatican City

جماعة فرسان مالطة  
马耳他自治社  
**SOVEREIGN ORDER OF MALTA**  
**ORDRE SOUVERAIN DE MALTE**  
**SOBERANA ORDEN DE MALTA**

Giuseppe BONANNO PRINCE DI LINGUAGLOSSA  
Ambassadeur  
Observateur auprès de la FAO  
Rome



ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

联合国和各专门机构的代表

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES  
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES  
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y DE ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS**

**INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT  
FONDS INTERNATIONAL DE DÉVELOPPEMENT AGRICOLE  
FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**

Fawzi RIHANE  
Rome

**UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION  
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL  
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO INDUSTRIAL**

Ahmed Rafik BEN BRAHIM  
Director  
Vienna

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية

政府间组织观察员

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS D'ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**LEAGUE OF ARAB STATES  
LIGUE DES ÉTATS ARABES  
LIGA DE LOS ESTADOS ÁRABES – جامعة الدول العربية**

Fathi ABU ABED  
Counsellor  
Permanent Representative to FAO  
Rome

فتحي أبو عبد  
المستشار والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

Mohammad ALHASAN SHABBO  
Ambassador  
Permanent Representative to FAO  
Rome

محمد الحسن شابو  
السفير والممثل الدائم لدى المنظمة  
روما

المراقبون من المنظمات الدولية غير الحكومية

非政府组织观察员

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS  
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTAL  
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES**

**ASSOCIATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS FAMILIAUX DE FORMATION  
RURALE  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS FAMILIARES DE  
FORMACIÓN RURAL**

Aimé Franz CAEKELBERGH  
Vice-Président  
Belgium

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LIONS CLUBS (LIONS CLUBS INTERNATIONAL)  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES LIONS CLUBS  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS CLUBS DE LEONES**

Massimo FABIO  
Past Director of Lions  
Clubs International  
Rome

**INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN  
CONSEIL INTERNATIONAL DES FEMMES  
CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES**

Mrs Lydie ROSSINI VAN HISSENHOVEN  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**INTERNATIONAL FEDERATION FOR HOME ECONOMICS  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE POUR L'ÉCONOMIE FAMILIALE  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL PARA LA ECONOMÍA FAMILIAR**

Ms Francesca RONCHI PROJA  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**INTERNATIONAL FEDERATION OF AGRICULTURAL PRODUCERS  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS AGRICOLES  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES AGRÍCOLAS**

Nils FÄRNERT  
Advisor  
Sweden

**INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS  
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE  
BIOLOGIQUE  
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA  
BIOLÓGICA**

Ms Cristina GRANDI  
Coordinator  
Rome

**ROTARY INTERNATIONAL**

Marco RANDONE  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Antonio LICO  
Alternate Permanent Representative to FAO  
Rome

**WOMEN'S INTERNATIONAL LEAGUE FOR PEACE AND FREEDOM**

Mrs Bruna MAGNANI LOMAZZI  
Permanent Representative to FAO  
Rome

Mrs Anita FISICARO  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**WORLD FEDERATION OF TRADE UNIONS  
FÉDÉRATION SYNDICALE MONDIALE  
FEDERACIÓN SINDICAL MUNDIAL**

Ms Annalaura CASADEI  
Permanent Representative to FAO  
Rome

**WORLD UNION OF CATHOLIC WOMEN'S ORGANIZATIONS  
UNION MONDIALE DES ORGANISATIONS FÉMININES CATHOLIQUES  
UNIÓN MUNDIAL DE LAS ORGANIZACIONES FEMENINAS CATÓLICAS**

Mrs Maria Teresa VACCARI  
Permanent Representative to FAO  
Rome

---

CL 129/INF/6	Aplicación de las decisiones adoptadas por el Consejo en su 128º período de sesiones
CL 129/INF/7	Cambios en la representación de los Estados Miembros en el Comité del Programa y el Comité de Finanzas
CL 129/INF/7-Sup.1	Suplemento al documento CL 129/INF/7
CL 129/INF/8-Rev.1	Calendario revisado para 2005-2006 de los períodos de sesiones de los órganos rectores y de otras reuniones importantes de la FAO
CL 129/INF/9	Prácticas del sistema de las Naciones Unidas en materia de adquisiciones (JIU/REP2004/9)
CL 129/INF/10	Informe de la Dependencia Común de Inspección correspondiente a 2004 y programa de trabajo para 2005 (doc. A/60/34 de las Naciones Unidas)
CL 129/INF/11	Discurso del Director General en el 129º período de sesiones del Consejo de la FAO
<b><u>Serie CL 129/LIM</u></b>	
CL 129/LIM/1	Estado de las cuotas y los atrasos
CL 129/LIM/2	Invitaciones a Estados no miembros para asistir a reuniones de la FAO
<b><u>Serie CL 129/REP</u></b>	
CL 129/REP/1 a CL 129/REP/7	Proyectos de informe de la Plenaria
<b><u>Serie CL 129/PV</u></b>	
CL 129/PV/1 a CL 129/PV/5	Actas taquigráficas de la Plenaria
<b><u>Serie CL 129/OD</u></b>	
CL 129/OD/1 a CL 129/OD/3	Órdenes del día

---

**APÉNDICE D****ACUERDO ENTRE LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA  
AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)  
Y  
LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI)**

---

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en adelante “la FAO”) y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (en adelante “la OMPI”), que en el presente Acuerdo se designarán conjuntamente “las organizaciones”,  
*Deseando* establecer una relación de mutuo apoyo entre ellas, y con miras a establecer entre ellas arreglos adecuados de cooperación,  
Acuerdan lo siguiente:

**ARTÍCULO I**  
***Representación***

1. Cada organización invitará a la otra a participar, sin derecho de voto, en las deliberaciones de sus órganos rectores y de otros órganos en los que se traten asuntos que conciernen especialmente a la otra organización y en los que ésta última haya indicado tener interés. A los representantes de la organización invitada se les brindarán todas las oportunidades de exponer su opinión sobre asuntos pertenecientes al ámbito de las actividades y el mandato de dicha organización invitada.
2. En este contexto, y a reserva de las disposiciones que puedan requerirse para salvaguardar los asuntos de carácter confidencial, las organizaciones colaborarán en la preparación de documentos oficiales, poniendo a disposición los borradores de los documentos correspondientes y proporcionando asesoramiento técnico y aportes concretos cuando ello sea apropiado y viable.

**ARTÍCULO II**  
***Intercambio de información***

1. Las organizaciones intercambiarán información periódicamente sobre sus actividades y posiciones de interés.
2. Cada organización informará a sus Estados Miembros de las actividades pertinentes de la otra organización o, según sea apropiado, proporcionará a la otra organización la oportunidad de hacer lo propio.
3. Cada organización mantendrá informada a la otra de sus actividades y posiciones de interés en otras organizaciones y foros, y en la medida de lo posible ambas organizaciones coordinarán sus posiciones.

**ARTÍCULO III**  
***Ámbitos de cooperación***

La cooperación en el marco del presente Acuerdo podrá comprender lo siguiente:

- a) El desarrollo de actividades conjuntas para abordar cuestiones de interés mutuo, incluida la coordinación y realización de estudios, seminarios y talleres conjuntos, en particular sobre las opciones en materia de políticas gubernamentales relacionadas con la interacción entre la propiedad intelectual y el sector agrícola.

- b) Cuando sea apropiado, la coordinación de las bases de datos y el suministro de acceso, a través de los respectivos sitios web, a los sistemas de información pertinentes de la otra organización y, si procede, el desarrollo coordinado de tales sistemas;
- c) El suministro de información y aportaciones técnicas pertinentes para respaldar la labor de la otra organización, incluso en respuesta a peticiones de los Estados Miembros de ésta.
- d) Cuando sea apropiado, la colaboración en la prestación de asistencia técnica, incluida la creación de capacidad, a países en desarrollo y países de economías en transición.
- e) La cooperación de trabajo en cuestiones en que los derechos de propiedad intelectual puedan cruzarse con aspectos de:
  - Derechos del agricultor y conocimientos tradicionales;
  - Biotecnología agrícola;
  - Recursos genéticos para la alimentación y la agricultura;
  - Fomento de la innovación y efectiva obtención de ventajas de la inversión pública destinada a la investigación;
  - Acceso a la tecnología y transferencia de tecnología en el sector agrícola;
  - Protección fitosanitaria y producción vegetal;
  - Utilización de signos distintivos en el sector agrícola;
  - Cuestiones éticas en la alimentación y la agricultura;
  - Información y análisis sobre modelos y tendencias de la utilización de la propiedad intelectual en el sector agrícola;
  - Generación, elaboración y divulgación de información y datos agrícolas, en particular en Internet y mediante CD-ROM.
- f) Cooperación técnica, cuando proceda, sobre cuestiones de interés para los instrumentos internacionales establecidos bajo los auspicios de ambas organizaciones, en concreto:
  - el Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura;
  - el Convenio de Rotterdam sobre el Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo Aplicable a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional;
  - la Convención internacional de protección fitosanitaria;
  - el Codex Alimentarius;
  - el Convenio de París para la Protección de la Propiedad Intelectual;
  - el Tratado de Budapest sobre el Reconocimiento Internacional del Depósito de Microorganismos a los Fines del Procedimiento en Materia de Patentes;
  - el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes;
  - el Tratado sobre el Derecho de Patentes;
  - otros documentos de políticas pertinentes elaborados o administrados por las organizaciones en los que se aborden cuestiones de interés común.

#### **ARTÍCULO IV**

##### ***Programas de trabajo conjuntos***

1. A efectos de promover la cooperación en el contexto del presente Acuerdo y de desarrollar actividades conjuntas para abordar cuestiones de interés común, tanto la FAO como la OMPI pueden proponer proyectos conjuntos dirigidos a ámbitos específicos de cooperación. En tales programas de trabajo conjuntos se especificarán las respectivas responsabilidades y obligaciones financieras de la FAO y la OMPI, así como cualesquiera otras fuentes de recursos y las responsabilidades en materia de dotación de personal. En la puesta en práctica de tales programas de trabajo la FAO y la OMPI podrán disponer de común acuerdo la cooperación con otras organizaciones y organismos, incluidos organismos de financiación.

2. En caso de que así se acuerde entre las Partes, dichos programas de trabajo conjuntos podrán llevar la fecha y una numeración progresiva, así como la firma de ambas organizaciones, y considerarse como anexos del presente Acuerdo.
3. Los mencionados programas de trabajo conjuntos podrán modificarse mediante consentimiento escrito de la FAO y la OMPI.
4. Cuando sea necesario en el contexto de las actividades o programas de trabajo conjuntos concertados, cualquiera de las organizaciones podrá destacar funcionarios a la otra organización o adoptar otras disposiciones administrativas pertinentes.

#### **ARTÍCULO V** *Aspectos financieros*

1. Todos los gastos menores y ordinarios relacionados con la aplicación del presente Acuerdo correrán por cuenta de la respectiva organización.
2. En caso de que la cooperación propuesta por una de las organizaciones a la otra en consonancia con el presente Acuerdo comporte desembolsos que excedan de los gastos menores y ordinarios, ambas organizaciones mantendrán consultas a fin de determinar la disponibilidad de los recursos necesarios, la manera más equitativa de hacer frente a los gastos en cuestión y, en caso de que los recursos necesarios no estén disponibles, la forma más apropiada de obtenerlos. En caso necesario, y siempre que ambas organizaciones convengan en ello, podrán solicitar conjuntamente recursos financieros a instituciones de donantes para sus actividades de cooperación y programas de trabajo conjuntos.

#### **ARTÍCULO VI** *Aplicación de este Acuerdo*

El Director General de la FAO y el Director General de la OMPI podrán adoptar las disposiciones que se requieran para garantizar la aplicación satisfactoria del presente Acuerdo.

#### **ARTÍCULO VII** *Modificación del Acuerdo*

Este Acuerdo podrá modificarse mediante consentimiento mutuo por escrito de ambas organizaciones.

#### **ARTÍCULO VIII** *Rescisión del Acuerdo*

Cualquiera de las organizaciones podrá rescindir el presente Acuerdo, para lo cual se requerirá un preaviso escrito de seis meses. Tal rescisión no afectará las obligaciones específicas contraídas previamente para realizar programas de trabajo conjunto en virtud del Artículo IV del presente Acuerdo.

#### **ARTÍCULO IX** *Acuerdos con otras organizaciones*

El presente Acuerdo no va en detrimento de los acuerdos concertados por la FAO o la OMPI con otras organizaciones o programas del sistema de las Naciones Unidas.

**ARTÍCULO X**  
*Entrada en vigor*

El presente Acuerdo y cualesquiera enmiendas al mismo entrarán en vigor una vez finalizados los procesos constitucionales pertinentes de ambas organizaciones.

En nombre de la Organización de  
las Naciones Unidas para la Agricultura y la  
Alimentación

En nombre de la Organización Mundial de  
Propiedad Intelectual

Director General

Director General



## APÉNDICE E

**CALENDARIO PARA 2005-2006 DE LOS PERÍODOS DE SESIONES DE LOS  
ÓRGANOS RECTORES Y DE OTRAS REUNIONES IMPORTANTES DE LA FAO**

	2005		2006	
<b>ENERO</b>			24 ARC	30/1-3/2
<b>FEBRERO</b>				
<b>MARZO</b>	26 COFI	7-11	28 NERC	12-16
	COFI MM	12	80 CACJ	27-28
	COFO MM	14		
	17 COFO	15-19		
<b>ABRIL</b>	78 CACJ	5-6	29 LARC	24-28
	65 CPPB	11-13		
	19COAG	13-16		
<b>MAYO</b>	109 FC	9-13	95 PC	8-12
	93 PC	9-13	112 FC	8-12
	31 CSA	23-26	28 APRC	15-19
<b>JUNIO</b>	128 CL	20-24	25 ERC	7-9
<b>JULIO</b>				
<b>AGOSTO</b>				
<b>SEPTIEMBRE</b>	110 FC	19-23	32 CSA	18-22
	94 PC	19-23	113 FC	25-29
			96 PC	25-29
<b>OCTUBRE</b>	79 CACJ	11-12	81 CACJ	2-3
	DMA*	16 (domingo)	DMA	16 (lunes)
	FAO 60*	17		
	111 FC*	20		
<b>NOVIEMBRE</b>	129 CL	16-18	131 CL	20-25
	33 C	19-26		
	130 CL	28		
<b>DICIEMBRE</b>				

Eid Al-Adha:	21 de enero de 2005	Eid Al-Adha:	11 de enero de 2006
Pascua:	27 de marzo de 2005	Pascua:	16 de abril de 2006
Ramadán:	4 oct. – 2 de nov. de 2005	Ramadán:	24 de sep. – 23 de oct. de 2006
Eid Al.Fitr:	3 de noviembre de 2005	Eid Al.Fitr:	24 de octubre de 2006

APRC	Conferencia Regional para Asia y el Pacífico	ERC	Conferencia Regional para Europa
ARC	Conferencia Regional para África	FAO 60	60º aniversario de la FAO
C	Conferencia	FC	Comité de Finanzas
CACJ	Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos	FIDA/JE	Junta Ejecutiva del FIDA
CPPB	Comité de Problemas de Productos Básicos	FIDA/CG	Consejo de Gobernadores del FIDA
CSA	Comité de Seguridad Alimentaria Mundial	LARC	Conferencia Regional para América Latina y el Caribe
CL	Consejo	NERC	Conferencia Regional para el Cercano Oriente
COAG	Comité de Agricultura	PC	Comité del Programa
COFI	Comité de Pesca	DMA	Día Mundial de la Alimentación
COFO	Comité Forestal	PMA	Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos
MM			

\*Cambios en las fechas

